

1990

# c F.31 Freedom of Information and Protection of Privacy Act/Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

---

## Bibliographic Citation

*Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, RSO 1990, c F.31 / *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, SRO 1990, c F.31

## Repository Citation

Ontario (1990) "c F.31 Freedom of Information and Protection of Privacy Act/Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 4, Article 47.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss4/47>

## CHAPTER F.31

### Freedom of Information and Protection of Privacy Act

#### CONTENTS

1. Purposes
2. Definitions

#### PART I

##### ADMINISTRATION

3. Responsible minister
4. Information and Privacy Commissioner
5. Nature of employment
6. Salary and expenses
7. Temporary Commissioner
8. Staff
9. Premises and supplies

#### PART II

##### FREEDOM OF INFORMATION ACCESS TO RECORDS

10. Right of Access
11. Obligation to disclose

##### EXEMPTIONS

12. Cabinet records
13. Advice to government
14. Law enforcement
15. Relations with other governments
16. Defence
17. Third party information
18. Economic and other interests of Ontario
19. Solicitor client privilege
20. Danger to safety or health
21. Personal privacy
22. Information soon to be published
23. Exemptions not to apply

##### ACCESS PROCEDURE

24. Request
25. Request to be forwarded or transferred
26. Notice by head
27. Extension of time
28. Notice to affected persons
29. Contents of notice of refusal
30. Access to record

##### INFORMATION TO BE PUBLISHED OR AVAILABLE

31. Publication of information re institutions
32. Operation of institutions
33. Institution documents
34. Annual report of head
35. Documents made available
36. Information from heads

## CHAPITRE F.31

### Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

#### TABLE DES MATIÈRES

1. Objet
2. Définitions

#### PARTIE I

##### APPLICATION DE LA LOI

3. Ministre responsable
4. Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
5. Nature du poste
6. Traitement et indemnités
7. Commissaire provisoire
8. Personnel
9. Locaux et matériel

#### PARTIE II

##### ACCÈS À L'INFORMATION ACCÈS AUX DOCUMENTS

10. Droit d'accès
11. Obligation de divulguer un document

##### EXCEPTIONS

12. Documents du Conseil exécutif
13. Conseils au gouvernement
14. Exécution de la loi
15. Rapports avec d'autres autorités gouvernementales
16. Défense
17. Renseignements de tiers
18. Intérêts économiques et autres de l'Ontario
19. Secret professionnel de l'avocat
20. Menace à la santé ou à la sécurité
21. Vie privée
22. Publication prochaine des renseignements
23. Non-application des exceptions

##### PROCÉDURE D'ACCÈS

24. Demande
25. Acheminement de la demande ou transfert
26. Avis donné par la personne responsable
27. Prorogation du délai
28. Avis à la personne concernée
29. Teneur de l'avis de refus
30. Copie du document

##### PUBLICATION ET ACCESSIBILITÉ DE L'INFORMATION

31. Publication de l'information concernant les institutions
32. Fonctionnement des institutions
33. Écrits émanant de l'institution
34. Rapport annuel de la personne responsable
35. Accessibilité de la documentation

## PART III

PROTECTION OF INDIVIDUAL PRIVACY  
COLLECTION AND RETENTION OF  
PERSONAL INFORMATION

- 37. Application of Part
- 38. Collection of personal information
- 39. Manner of collection
- 40. Retention and disposal of personal information

USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL  
INFORMATION

- 41. Use of personal information
- 42. Where disclosure permitted
- 43. Consistent purpose

## PERSONAL INFORMATION BANKS

- 44. Personal information banks
- 45. Personal information bank index
- 46. Inconsistent use or disclosure

RIGHT OF INDIVIDUAL TO WHOM  
PERSONAL INFORMATION RELATES TO  
ACCESS AND CORRECTION

- 47. Right of individual to whom personal information relates to access and correction
- 48. Procedure
- 49. Exemptions

## PART IV

## APPEAL

- 50. Right to appeal and application
- 51. Mediator to try to effect settlement
- 52. Inquiry
- 53. Burden of proof
- 54. Order
- 55. Confidentiality
- 56. Delegation by Commissioner

## PART V

## GENERAL

- 57. Costs
- 58. Annual report of Commissioner
- 59. Powers and duties of Commissioner
- 60. Regulations
- 61. Offences
- 62. Delegation of head's powers and liability of Crown
- 63. Oral requests
- 64. Crown privilege
- 65. Application of Act
- 66. Exercise of rights of deceased, etc., persons
- 67. Conflict with other Acts
- 68. Review of this Act
- 69. Application
- 70. Crown bound

- 36. Renseignements émanant des personnes responsables

## PARTIE III

PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE  
COLLECTE ET CONSERVATION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

- 37. Champ d'application de la partie
- 38. Collecte des renseignements personnels
- 39. Mode de collecte
- 40. Conservation et disposition des renseignements personnels

UTILISATION ET DIVULGATION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

- 41. Utilisation des renseignements personnels
- 42. Divulcation permise
- 43. Fin compatible

BANQUES DE RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS

- 44. Banques de renseignements personnels
- 45. Répertoire des banques de renseignements personnels
- 46. Utilisation ou divulgation incompatibles

DROIT DU PARTICULIER CONCERNÉ PAR  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS À  
L'ACCÈS ET À LA RECTIFICATION

- 47. Droit d'accès aux renseignements personnels
- 48. Procédure
- 49. Exceptions

## PARTIE IV

## APPELS

- 50. Droit d'appel
- 51. Tentative de règlement par le médiateur
- 52. Enquête
- 53. Fardeau de la preuve
- 54. Ordonnance
- 55. Caractère confidentiel
- 56. Délégation par le commissaire

## PARTIE V

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 57. Frais
- 58. Rapport annuel du commissaire
- 59. Attributions du commissaire
- 60. Règlements
- 61. Infractions
- 62. Délégation des attributions de la personne responsable
- 63. Demandes verbales
- 64. Accès à l'information en cas de litige
- 65. Cas de non-application de la loi
- 66. Exercice des droits au nom de la personne décédée, etc.
- 67. Conflit avec d'autres lois
- 68. Examen de la présente loi
- 69. Champ d'application
- 70. La Couronne est liée

- (a) to provide a right of access to information under the control of institutions in accordance with the principles that,
  - (i) information should be available to the public,
  - (ii) necessary exemptions from the right of access should be limited and specific, and
  - (iii) decisions on the disclosure of government information should be reviewed independently of government; and
- (b) to protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves held by institutions and to provide individuals with a right of access to that information. 1987, c. 25, s. 1.

## Definitions

**2.—(1)** In this Act,

“head”, in respect of an institution, means,

- (a) in the case of a ministry, the minister of the Crown who presides over the ministry, and
- (b) in the case of any other institution, the person designated as head of that institution in the regulations; (“personne responsable”)

“Information and Privacy Commissioner” and “Commissioner” mean the Commissioner appointed under subsection 4 (1); (“commissaire à l’information et à la protection de la vie privée”, “commissaire”)

“institution” means,

- (a) a ministry of the Government of Ontario, and
- (b) any agency, board, commission, corporation or other body designated as an institution in the regulations; (“institution”)

“law enforcement” means,

- (a) policing,
- (b) investigations or inspections that lead or could lead to proceedings in a court or tribunal if a penalty or sanction could be imposed in those proceedings, and
- (c) the conduct of proceedings referred to in clause (b); (“exécution de la loi”)

“personal information” means recorded information about an identifiable individual, including,

- (a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation or

- a) de procurer un droit d'accès à l'information régie par une institution conformément aux principes suivants :

- (i) l'information doit être accessible au public,

- (ii) les exceptions au droit d'accès doivent être limitées et précises,

- (iii) les décisions relatives à la divulgation de l'information ayant trait au gouvernement devraient faire l'objet d'un examen indépendant du gouvernement;

- b) de protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels détenus par une institution et accorder à ces particuliers un droit d'accès à ces renseignements. 1987, chap. 25, art. 1.

**2 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

## Définitions

«banque de renseignements personnels» Ensemble de renseignements personnels systématisés et susceptibles de récupération d'après le nom d'un particulier, d'après un numéro d'identification ou un signe individuel qui lui est attribué. («personal information bank»)

«commissaire à l'information et à la protection de la vie privée» et «commissaire» Le commissaire nommé en vertu du paragraphe 4 (1). («Information and Privacy Commissioner», «Commissioner»)

«document» Document qui reproduit des renseignements sans égard à leur mode de transcription, que ce soit sous forme imprimée, sur film, au moyen de dispositifs électroniques ou autrement. S'entend en outre :

- a) de la correspondance, des notes, livres, plans, cartes, dessins, diagrammes, illustrations ou graphiques, photographies, films, microfilms, enregistrements sonores, bandes magnéto-scopiques, documents lisibles par machine, de tout autre matériel documentaire sans égard à leur forme ou à leurs caractéristiques et de toute reproduction de ces éléments d'information,

- b) sous réserve des règlements, du document qui n'a pas pris forme mais qui peut être constitué au moyen de matériel et de logiciel informatiques ou d'autre matériel de stockage de données, ainsi que des connaissances techniques normalement utilisés par une institution, à partir de documents lisibles par machine que celle-ci a en sa possession. («record»)



marital or family status of the individual,

- (b) information relating to the education or the medical, psychiatric, psychological, criminal or employment history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved,
- (c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual,
- (d) the address, telephone number, fingerprints or blood type of the individual,
- (e) the personal opinions or views of the individual except where they relate to another individual,
- (f) correspondence sent to an institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to that correspondence that would reveal the contents of the original correspondence,
- (g) the views or opinions of another individual about the individual, and
- (h) the individual's name where it appears with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name would reveal other personal information about the individual; ("renseignements personnels")

"personal information bank" means a collection of personal information that is organized and capable of being retrieved using an individual's name or an identifying number or particular assigned to the individual; ("banque de renseignements personnels")

"record" means any record of information however recorded, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise, and includes,

- (a) correspondence, a memorandum, a book, a plan, a map, a drawing, a diagram, a pictorial or graphic work, a photograph, a film, a microfilm, a sound recording, a videotape, a machine readable record, any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof, and
- (b) subject to the regulations, any record that is capable of being produced from a machine readable record under the control of an institution by means of computer hardware and software or any other information storage equipment and technical expertise normally used by the institution; ("document")

«exécution de la loi» S'entend :

- a) du maintien de l'ordre,
- b) des enquêtes ou inspections qui aboutissent ou peuvent aboutir à des instances devant les tribunaux judiciaires ou administratifs, si ceux-ci peuvent imposer une peine ou une sanction à l'issue de ces instances,
- c) du déroulement des instances visées à l'alinéa b). («law enforcement»)

«institution» :

- a) un ministère du gouvernement de l'Ontario,
- b) un organisme, un conseil, une commission, une personne morale ou une autre entité désignés comme institution dans les règlements. («institution»)

«ministre responsable» Le ministre de la Couronne nommé par décret du lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'article 3. («responsible minister»)

«personne responsable» À l'égard d'une institution, s'entend :

- a) du ministre de la Couronne qui le dirige, dans le cas d'un ministère,
- b) de la personne désignée dans les règlements comme personne responsable, dans le cas d'une autre institution. («head»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» Renseignements consignés ayant trait à un particulier qui peut être identifié. S'entend notamment :

- a) des renseignements concernant la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial ou familial de celui-ci,
- b) des renseignements concernant l'éducation, les antécédents médicaux, psychiatriques, psychologiques, criminels ou professionnels de ce particulier ou des renseignements reliés à sa participation à une opération financière,
- c) d'un numéro d'identification, d'un symbole ou d'un autre signe individuel qui lui est attribué,
- d) de l'adresse, du numéro de téléphone, des empreintes digitales ou du groupe sanguin de ce particulier,
- e) de ses opinions ou de ses points de vue personnels, sauf s'ils se rapportent à un autre particulier,

"regulations" means the regulations made under this Act; ("règlements")

"responsible minister" means the minister of the Crown who is designated by order of the Lieutenant Governor in Council under section 3. ("ministre responsable") 1987, c. 25, s. 2 (1); 1989, c. 64, s. 3 (1, 2).

Personal information

(2) Personal information does not include information about an individual who has been dead for more than thirty years. 1987, c. 25, s. 2 (2).

## PART I

### ADMINISTRATION

Responsible minister

**3.** The Lieutenant Governor in Council may by order designate a minister of the Crown to be the responsible minister for the purposes of this Act. 1987, c. 25, s. 3.

Information and Privacy Commissioner

**4.—(1)** There shall be appointed, as an officer of the Legislature, an Information and Privacy Commissioner to exercise the powers and perform the duties prescribed by this or any other Act. 1987, c. 25, s. 4 (1); 1989, c. 64, s. 3 (4).

Appointment

(2) The Commissioner shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Assembly.

Term and removal from office

(3) The Commissioner shall hold office for a term of five years and may be reappointed for a further term or terms, but is removable at any time for cause by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Assembly. 1987, c. 25, s. 4 (2, 3).

Assistant Commissioners

(4) The Commissioner shall appoint one or two officers of his or her staff to be Assistant Commissioners. 1989, c. 64, s. 3 (5).

Nature of employment

**5.—(1)** The Commissioner shall work exclusively as Commissioner and shall not hold any other office under the Crown or engage in any other employment.

Non-application

(2) The *Public Service Act* and the *Public Service Pension Act* do not apply to the Commissioner. 1987, c. 25, s. 5.

f) de la correspondance ayant explicitement ou implicitement un caractère personnel et confidentiel, adressée par le particulier à une institution, ainsi que des réponses à cette correspondance originale susceptibles d'en révéler le contenu,

g) des opinions et des points de vue d'une autre personne au sujet de ce particulier,

h) du nom du particulier, s'il figure parmi d'autres renseignements personnels qui le concernent, ou si sa divulgation risque de révéler d'autres renseignements personnels au sujet du particulier. («personal information») 1987, chap. 25, par. 2 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (1) et (2).

(2) Les renseignements personnels excluent ceux qui concernent un particulier décédé depuis plus de trente ans. 1987, chap. 25, par. 2 (2).

Renseignements personnels

## PARTIE I

### APPLICATION DE LA LOI

**3** Pour l'application de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, désigner un ministre de la Couronne comme ministre responsable. 1987, chap. 25, art. 3.

Ministre responsable

**4** (1) Il est nommé en qualité de fonctionnaire de la Législature un commissaire à l'information et à la protection de la vie privée qui exerce les attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi. 1987, chap. 25, par. 4 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (4).

Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

(2) Le commissaire est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur adresse de l'Assemblée.

Nomination

(3) Le mandat du commissaire est d'une durée de cinq ans et peut être reconduit plusieurs fois. Sur adresse de l'Assemblée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut cependant destituer le commissaire en tout temps pour un motif valable. 1987, chap. 25, par. 4 (2) et (3).

Mandat et destitution

(4) Le commissaire nomme un ou deux membres de son personnel au poste de commissaire adjoint. 1989, chap. 64, par. 3 (5).

Commissaires adjoints

**5** (1) Le commissaire se consacre exclusivement à ses fonctions. Il ne peut exercer d'autres fonctions pour la Couronne ni occuper d'autre poste.

Nature du poste

(2) Le commissaire est soustrait à l'application de la *Loi sur la fonction publique* et de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires*. 1987, chap. 25, art. 5.

Non-application

Salary	<b>6.—(1)</b> The Commissioner shall be paid a salary to be fixed by the Lieutenant Governor in Council.	<b>6</b> (1) Le commissaire reçoit le traitement que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.	Traitement
Idem	(2) The salary of the Commissioner shall not be reduced except on the address of the Assembly.	(2) Le traitement du commissaire ne peut être diminué que sur adresse de l'Assemblée.	Idem
Expenses	(3) The Commissioner is entitled to be paid reasonable travelling and living expenses while absent from his or her ordinary place of residence in the exercise of any functions under this Act.	(3) Le commissaire a droit à des indemnités de déplacement et de subsistance suffisantes lorsqu'il exerce ses fonctions aux termes de la présente loi ailleurs qu'à son lieu de résidence ordinaire.	Indemnités
Pension	(4) Part II of the <i>Legislative Assembly Retirement Allowances Act</i> , except sections 15 and 16 and subsection 18 (6), applies with necessary modifications to the Commissioner in the same manner as if the Commissioner were a member of the Legislative Assembly and for the purpose,  "average annual remuneration" means the average annual salary of the Commissioner during any five years of his or her service, which years need not be consecutive, during which his or her salary was highest; ("rémunération annuelle moyenne")  "remuneration" means the salary of the Commissioner. ("rémunération") 1987, c. 25, s. 6.	(4) La partie II de la <i>Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative</i> , à l'exception des articles 15 et 16 et du paragraphe 18 (6), s'applique au commissaire, avec les adaptations nécessaires, de la même façon que s'il était député à l'Assemblée législative. Les définitions qui suivent s'appliquent dans ce cas :  «rémunération» Traitement du commissaire. («remuneration»)  «rémunération annuelle moyenne» Traitement annuel moyen du commissaire pour cinq années de service, consécutives ou non, au cours desquelles son traitement était le plus élevé. («average annual remuneration») 1987, chap. 25, art. 6.	Retraite
Temporary Commissioner	<b>7.</b> If, while the Legislature is not in session, the Commissioner dies, resigns or is unable or neglects to perform the functions of the office of Commissioner, the Lieutenant Governor in Council may appoint a Temporary Commissioner to hold office for a term of not more than six months who shall, while in such office, have the powers and duties of the Commissioner and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant Governor in Council may fix. 1987, c. 25, s. 7.	<b>7</b> Advenant le décès, la démission ou l'empêchement du commissaire ou s'il néglige de remplir ses fonctions lorsque la Législature ne siège pas, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un commissaire provisoire. Ce dernier exerce au cours de son mandat, d'une durée maximale de six mois, les attributions du commissaire. Il reçoit le traitement, la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil. 1987, chap. 25, art. 7.	Commissaire provisoire
Staff	<b>8.—(1)</b> Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Commissioner may employ mediators and any other officers and employees the Commissioner considers necessary for the efficient operation of the office and may determine their salary and remuneration and terms and conditions of employment.	<b>8</b> (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le commissaire peut engager les médiateurs, les fonctionnaires et les autres employés qu'il estime nécessaires au fonctionnement efficace du bureau et fixer leur traitement et leur rémunération ainsi que leurs conditions d'emploi.	Personnel
Benefits	(2) The employee benefits applicable from time to time to the public servants of Ontario with respect to,  (a) cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of such credits;  (b) plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long term income protection; and	(2) S'appliquent aux employés du commissaire les avantages sociaux dont bénéficient les fonctionnaires de l'Ontario et qui ont trait :  a) aux crédits cumulatifs pour vacances et pour congés de maladie pour présence régulière au travail et aux paiements relatifs à ces crédits;  b) aux régimes d'assurance-vie collective, d'assurance des frais médicaux et chirurgicaux et de protection du revenu à long terme;	Avantages sociaux

(c) the granting of leave of absence,

apply to the employees of the Commissioner and where such benefits are provided for in regulations made under the *Public Service Act*, the Commissioner, or any person authorized in writing by him or her, may exercise the powers and duties of a minister or deputy minister or of the Civil Service Commission under such regulations. 1987, c. 25, s. 8 (1, 2).

Public  
Service  
Pension Plan

(3) The Commissioner shall be deemed to have been designated by the Lieutenant Governor in Council under the *Public Service Pension Act* as a commission whose permanent and probationary staff are required to be members of the Public Service Pension Plan. 1987, c. 25, s. 8 (3), *revised*.

Premises  
and supplies

9.—(1) The Commissioner may lease any premises and acquire any equipment and supplies necessary for the efficient operation of the office of the Commissioner. 1987, c. 25, s. 9 (1).

Audit

(2) The accounts and financial transactions of the office of the Commissioner shall be audited annually by the Provincial Auditor. 1987, c. 25, s. 9 (3).

## PART II

### FREEDOM OF INFORMATION

#### ACCESS TO RECORDS

Right of  
access

10.—(1) Every person has a right of access to a record or a part of a record in the custody or under the control of an institution unless the record or the part of the record falls within one of the exemptions under sections 12 to 22.

Severability  
of record

(2) Where an institution receives a request for access to a record that contains information that falls within one of the exemptions under sections 12 to 22, the head shall disclose as much of the record as can reasonably be severed without disclosing the information that falls under one of the exemptions. 1987, c. 25, s. 10.

Obligation  
to disclose

11.—(1) Despite any other provision of this Act, a head shall, as soon as practicable, disclose any record to the public or persons affected if the head has reasonable and probable grounds to believe that it is in the public interest to do so and that the record reveals a grave environmental, health or safety hazard to the public.

Notice

(2) Before disclosing a record under subsection (1), the head shall cause notice to be given to any person to whom the information in the record relates, if it is practicable to do so.

c) à l'octroi de congés.

Si ces avantages sont prévus par les règlements pris en application de la *Loi sur la fonction publique*, le commissaire ou la personne qu'il autorise par écrit peut exercer les attributions d'un ministre ou d'un sous-ministre ou de la Commission de la fonction publique aux termes de ces règlements. 1987, chap. 25, par. 8 (1) et (2).

Régime de  
retraite des  
fonctionnaires

(3) Le commissaire est réputé avoir été désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* comme commission dont le personnel permanent et stagiaire est tenu de participer au Régime de retraite des fonctionnaires. 1987, chap. 25, par. 8 (3), *révisé*.

Locaux et  
matériel

9 (1) Le commissaire peut louer les locaux et acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au fonctionnement efficace de son bureau. 1987, chap. 25, par. 9 (1).

Vérification

(2) Le vérificateur provincial vérifie annuellement les comptes et les opérations financières du bureau du commissaire. 1987, chap. 25, par. 9 (3).

## PARTIE II

### ACCÈS À L'INFORMATION

#### ACCÈS AUX DOCUMENTS

Droit d'accès

10 (1) Chacun a un droit d'accès à un document ou une partie de celui-ci dont une institution a le contrôle ou la garde, sauf si le document ou la partie fait l'objet d'une exception aux termes des articles 12 à 22.

Extrait du  
document

(2) La personne responsable de l'institution qui reçoit une demande d'accès à un document qui contient des renseignements faisant l'objet d'une exception en vertu des articles 12 à 22, divulgue la partie du document qui peut raisonnablement en être extraite sans divulguer ces renseignements. 1987, chap. 25, art. 10.

Obligation de  
divulguer un  
document

11 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, la personne responsable qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il y va de l'intérêt public, divulgue au public ou aux personnes intéressées dans les meilleurs délais, compte tenu des circonstances, le document révélateur d'un grave danger pour la santé ou la sécurité du public ou pour l'environnement.

Avis

(2) La personne responsable fait aviser dans la mesure du possible toutes les personnes concernées par les renseignements que contient le document visé au paragraphe (1) avant d'en divulguer la teneur.

Contents of  
notice

- (3) The notice shall contain,
- (a) a statement that the head intends to release a record or a part of a record that may affect the interests of the person;
  - (b) a description of the contents of the record or part that relate to the person; and
  - (c) a statement that if the person makes representations forthwith to the head as to why the record or part thereof should not be disclosed, those representations will be considered by the head.

Representa-  
tions

(4) A person who is given notice under subsection (2) may make representations forthwith to the head concerning why the record or part should not be disclosed. 1987, c. 25, s. 11.

Cabinet  
records

**12.**—(1) A head shall refuse to disclose a record where the disclosure would reveal the substance of deliberations of the Executive Council or its committees, including,

- (a) an agenda, minute or other record of the deliberations or decisions of the Executive Council or its committees;
- (b) a record containing policy options or recommendations submitted, or prepared for submission, to the Executive Council or its committees;
- (c) a record that does not contain policy options or recommendations referred to in clause (b) and that does contain background explanations or analyses of problems submitted, or prepared for submission, to the Executive Council or its committees for their consideration in making decisions, before those decisions are made and implemented;
- (d) a record used for or reflecting consultation among ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;
- (e) a record prepared to brief a minister of the Crown in relation to matters that are before or are proposed to be brought before the Executive Council or its committees, or are the subject of consultations among ministers relating

(3) L'avis comporte :

Teneur de  
l'avis

- a) une déclaration portant que la personne responsable a l'intention de communiquer la totalité ou une partie d'un document et que cette divulgation peut avoir une incidence sur les intérêts de la personne;
- b) une description de la teneur du document ou de la partie du document qui concerne cette personne;
- c) une déclaration portant que la personne responsable tiendra compte des observations que lui présentera sans délai cette personne, si cette dernière expose les motifs pour lesquels le document ne devrait pas être divulgué, même en partie.

(4) La personne qui reçoit l'avis visé au paragraphe (2) peut présenter sans délai à la personne responsable ses observations exposant les motifs pour lesquels ce document ne devrait pas être divulgué, même en partie. 1987, chap. 25, art. 11.

Observations

## EXEMPTIONS

## EXCEPTIONS

**12** (1) La personne responsable refuse de divulguer un document qui aurait pour effet de révéler l'objet des délibérations du Conseil exécutif ou de ses comités, notamment :

Documents  
du Conseil  
exécutif

- a) l'ordre du jour, le procès-verbal ou un autre relevé des délibérations ou des décisions du Conseil exécutif ou de ses comités;
- b) le document qui relate un choix de politiques ou des recommandations qui ont été ou qui seront présentées au Conseil exécutif ou à ses comités;
- c) le document qui ne relate pas le choix de politiques ou les recommandations visées à l'alinéa b) mais qui contient les données de base ou les études menées sur certaines questions qui ont été ou qui seront présentées au Conseil exécutif ou à ses comités comme guides dans l'élaboration de leurs décisions avant que ces décisions ne soient prises ou mises à effet;
- d) le document consulté ou qui est le fruit d'une consultation entre ministres de la Couronne sur des questions reliées à l'élaboration de décisions gouvernementales ou à la formulation de politiques gouvernementales;
- e) le document destiné à un ministre de la Couronne et qui concerne des questions qui ont été ou qui seront présentées au Conseil exécutif ou à ses comités ou qui font l'objet d'une consultation entre les ministres relativement aux décisions gouvernementales.



to government decisions or the formulation of government policy; and

(f) draft legislation or regulations.

Exception

(2) Despite subsection (1), a head shall not refuse under subsection (1) to disclose a record where,

(a) the record is more than twenty years old; or

(b) the Executive Council for which, or in respect of which, the record has been prepared consents to access being given. 1987, c. 25, s. 12.

Advice to government

**13.**—(1) A head may refuse to disclose a record where the disclosure would reveal advice or recommendations of a public servant, any other person employed in the service of an institution or a consultant retained by an institution.

Exception

(2) Despite subsection (1), a head shall not refuse under subsection (1) to disclose a record that contains,

(a) factual material;

(b) a statistical survey;

(c) a report by a valuator, whether or not the valuator is an officer of the institution;

(d) an environmental impact statement or similar record;

(e) a report of a test carried out on a product for the purpose of government equipment testing or a consumer test report;

(f) a report or study on the performance or efficiency of an institution, whether the report or study is of a general nature or is in respect of a particular program or policy;

(g) a feasibility study or other technical study, including a cost estimate, relating to a government policy or project;

(h) a report containing the results of field research undertaken before the formulation of a policy proposal;

(i) a final plan or proposal to change a program of an institution, or for the establishment of a new program, including a budgetary estimate for the program, whether or not the plan or

les ou à la formulation des politiques gouvernementales;

f) les projets de loi ou de règlement.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne responsable ne doit pas refuser de divulguer un document en vertu de ce paragraphe si, selon le cas :

a) le document date de plus de vingt ans;

b) le Conseil exécutif concerné donne son consentement à la divulgation. 1987, chap. 25, art. 12.

**13** (1) La personne responsable peut refuser de divulguer un document qui aurait pour effet de révéler les conseils ou les recommandations émanant d'un fonctionnaire, d'une personne employée par une institution ou d'un expert-conseil dont les services ont été retenus par cette institution.

Conseils au gouvernement

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne responsable ne doit pas refuser, en vertu de ce paragraphe, de divulguer un document qui comporte l'un des éléments suivants :

Exceptions

a) de la documentation portant sur des faits;

b) un sondage statistique;

c) le rapport d'un estimateur, que ce dernier soit ou non un dirigeant de l'institution;

d) un rapport sur d'éventuelles répercussions sur l'environnement ou un document semblable;

e) le rapport qui porte sur l'essai d'un produit relié à la mise à l'épreuve de pièces d'équipement appartenant au gouvernement ou le résultat d'un test mené à l'intention des consommateurs;

f) le rapport ou le résultat d'une étude relative au rendement ou à l'efficacité d'une institution, que ce rapport ou cette étude soient d'ordre général ou portent sur un programme ou une politique en particulier;

g) une étude de faisabilité ou autre étude technique, y compris une estimation des coûts, reliée à une politique ou à un projet gouvernementaux;

h) le rapport qui comporte les résultats d'une recherche effectuée sur le terrain préalablement à la formulation d'une politique proposée;

i) la proposition ou le plan définitifs en vue de la modification d'un programme existant ou de l'établissement d'un nouveau programme d'une institution, y compris son estimation bud-

proposal is subject to approval, unless the plan or proposal is to be submitted to the Executive Council or its committees;

- (j) a report of an interdepartmental committee task force or similar body, or of a committee or task force within an institution, which has been established for the purpose of preparing a report on a particular topic, unless the report is to be submitted to the Executive Council or its committees;
- (k) a report of a committee, council or other body which is attached to an institution and which has been established for the purpose of undertaking inquiries and making reports or recommendations to the institution;
- (l) the reasons for a final decision, order or ruling of an officer of the institution made during or at the conclusion of the exercise of discretionary power conferred by or under an enactment or scheme administered by the institution, whether or not the enactment or scheme allows an appeal to be taken against the decision, order or ruling, whether or not the reasons,

- (i) are contained in an internal memorandum of the institution or in a letter addressed by an officer or employee of the institution to a named person, or

- (ii) were given by the officer who made the decision, order or ruling or were incorporated by reference into the decision, order or ruling.

Idem

(3) Despite subsection (1), a head shall not refuse under subsection (1) to disclose a record where the record is more than twenty years old or where the head has publicly cited the record as the basis for making a decision or formulating a policy. 1987, c. 25, s. 13.

Law enforcement

**14.—(1)** A head may refuse to disclose a record where the disclosure could reasonably be expected to,

- (a) interfere with a law enforcement matter;
- (b) interfere with an investigation undertaken with a view to a law enforce-

gétaire, que cette proposition ou ce plan soient subordonnés ou non à une approbation quelconque, sauf s'ils doivent être présentés au Conseil exécutif ou à ses comités;

- j) le rapport du groupe de travail d'un comité interministériel ou d'une entité semblable ou celui d'un comité ou d'un groupe de travail internes d'une institution chargés de dresser un rapport sur une question précise, sauf si ce rapport doit être présenté au Conseil exécutif ou à ses comités;
- k) le rapport d'un comité, d'un conseil ou d'une autre entité liés à une institution et constitués dans le but de mener des enquêtes suivies de rapports ou de recommandations destinés à cette institution;
- l) les motifs à l'appui de la décision, de l'arrêté, de l'ordonnance, de l'ordre ou de la directive définitifs du dirigeant d'une institution et rendus à la fin ou au cours de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire conféré par un texte législatif ou un projet mis en application par cette institution, ou en vertu de ceux-ci, qu'il soit permis ou non aux termes du texte législatif ou du projet d'interjeter appel de ces décisions, arrêtés, ordonnances, ordres ou directives. Ce qui précède s'applique, que ces motifs :

- (i) figurent ou non dans une note de service qui émane de l'institution ou dans la lettre d'un dirigeant ou d'un employé de cette institution, destinée à une personne donnée,

- (ii) aient été ou non exposés par le dirigeant qui a rendu cette décision ou directive ou cet ordre que ces motifs y soient incorporés par renvoi ou non.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne responsable ne doit pas refuser, en vertu de ce paragraphe, de divulguer un document si le document date de plus de vingt ans ou si la personne responsable l'a publiquement cité comme ayant servi de fondement à une décision ou à la formulation d'une politique. 1987, chap. 25, art. 13.

**14** (1) La personne responsable peut refuser de divulguer un document si la divulgation devait avoir pour effet probable, selon le cas :

Exécution de la loi

- a) de faire obstacle à une question qui concerne l'exécution de la loi;
- b) de faire obstacle à l'enquête menée préalablement à une instance judi-

ment proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;

- (c) reveal investigative techniques and procedures currently in use or likely to be used in law enforcement;
- (d) disclose the identity of a confidential source of information in respect of a law enforcement matter, or disclose information furnished only by the confidential source;
- (e) endanger the life or physical safety of a law enforcement officer or any other person;
- (f) deprive a person of the right to a fair trial or impartial adjudication;
- (g) interfere with the gathering of or reveal law enforcement intelligence information respecting organizations or persons;
- (h) reveal a record which has been confiscated from a person by a peace officer in accordance with an Act or regulation;
- (i) endanger the security of a building or the security of a vehicle carrying items, or of a system or procedure established for the protection of items, for which protection is reasonably required;
- (j) facilitate the escape from custody of a person who is under lawful detention;
- (k) jeopardize the security of a centre for lawful detention; or
- (l) facilitate the commission of an unlawful act or hamper the control of crime.

ciaire ou qui y aboutira vraisemblablement;

- c) de révéler des techniques et procédés d'enquête qui sont présentement ou qui seront vraisemblablement en usage dans l'exécution de la loi;
- d) de divulguer l'identité d'une source d'information confidentielle reliée à l'exécution de la loi ou de divulguer des renseignements obtenus uniquement de cette source;
- e) de constituer une menace à la vie ou à la sécurité physique d'un agent d'exécution de la loi ou d'une autre personne;
- f) de priver une personne de son droit à un procès équitable ou à un jugement impartial;
- g) de faire obstacle à l'obtention de renseignements secrets reliés à l'exécution de la loi à l'égard de certaines organisations ou de certaines personnes ou de les révéler;
- h) de révéler un document qui a été confisqué à une personne par un agent de la paix, conformément à une loi ou à un règlement;
- i) de compromettre la sécurité d'un immeuble ou d'un véhicule servant au transport de certains articles ou au système ou mode de protection de ces articles, dont la protection est normalement exigée;
- j) de faciliter l'évasion d'une personne légalement détenue;
- k) de compromettre la sécurité d'un centre de détention légale;
- l) de faciliter la perpétration d'un acte illégal ou d'entraver la répression du crime.

Idem (2) A head may refuse to disclose a record,

- (a) that is a report prepared in the course of law enforcement, inspections or investigations by an agency which has the function of enforcing and regulating compliance with a law;
- (b) that is a law enforcement record where the disclosure would constitute an offence under an Act of Parliament;
- (c) that is a law enforcement record where the disclosure could reasonably be expected to expose the author of the record or any person who has been quoted or paraphrased in the record to civil liability; or

Idem (2) La personne responsable peut refuser de divulguer un document, selon le cas :

- a) qui constitue un rapport dressé au cours de l'exécution de la loi, de l'inspection ou de l'enquête menées par un organisme chargé d'assurer et de régler l'observation de la loi;
- b) qui est relié à l'exécution de la loi et dont la divulgation constituerait une infraction à une loi du Parlement;
- c) qui est relié à l'exécution de la loi et dont la divulgation donnerait raisonnablement lieu de craindre que son auteur, la personne qui est citée ou dont les mots ont été paraphrasés dans le document, ne soit l'objet de poursuites civiles;



- (d) that contains information about the history, supervision or release of a person under the control or supervision of a correctional authority.

Refusal to confirm or deny existence of record

- (3) A head may refuse to confirm or deny the existence of a record to which subsection (1) or (2) apply.

Exception

- (4) Despite clause (2) (a), a head shall disclose a record that is a report prepared in the course of routine inspections by an agency where that agency is authorized to enforce and regulate compliance with a particular statute of Ontario.

Idem

- (5) Subsections (1) and (2) do not apply to a record on the degree of success achieved in a law enforcement program including statistical analyses unless disclosure of such a record may prejudice, interfere with or adversely affect any of the matters referred to in those subsections. 1987, c. 25, s. 14.

Relations with other governments

- 15.** A head may refuse to disclose a record where the disclosure could reasonably be expected to,

- (a) prejudice the conduct of intergovernmental relations by the Government of Ontario or an institution;
- (b) reveal information received in confidence from another government or its agencies by an institution; or
- (c) reveal information received in confidence from an international organization of states or a body thereof by an institution,

and shall not disclose any such record without the prior approval of the Executive Council. 1987, c. 25, s. 15.

Defence

- 16.** A head may refuse to disclose a record where the disclosure could reasonably be expected to prejudice the defence of Canada or of any foreign state allied or associated with Canada or be injurious to the detection, prevention or suppression of espionage, sabotage or terrorism and shall not disclose any such record without the prior approval of the Executive Council. 1987, c. 25, s. 16.

Third party information

- 17.—(1)** A head shall refuse to disclose a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, where the disclosure could reasonably be expected to,

- d) où figurent les renseignements reliés aux antécédents, à la surveillance ou à la mise en liberté d'une personne confiée au contrôle ou à la surveillance d'une administration correctionnelle.

- (3) La personne responsable peut refuser de confirmer ou de nier l'existence du document visé au paragraphe (1) ou (2).

- (4) Malgré l'alinéa (2) a), la personne responsable divulgue le document qui constitue un rapport dressé dans le cadre d'inspections de routine effectuées par un organisme autorisé à assurer et à réglementer l'observation d'une loi particulière de l'Ontario.

- (5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au document qui a trait au degré de succès atteint dans le cadre d'un programme d'exécution de la loi, y compris les analyses statistiques, sauf si la divulgation de ce document est susceptible de nuire, de faire obstacle ou de porter atteinte à la poursuite des objectifs visés à ces paragraphes. 1987, chap. 25, art. 14.

- 15** La personne responsable peut refuser de divulguer un document si la divulgation devait avoir pour effet probable, selon le cas :

- a) de nuire à la poursuite des rapports intergouvernementaux entretenus par le gouvernement de l'Ontario ou par une institution;
- b) de révéler des renseignements confidentiels confiés à une institution par un autre gouvernement ou par l'un de ses organismes;
- c) de révéler des renseignements confidentiels confiés à une institution par une organisation internationale d'États ou l'une de leurs entités.

La personne responsable ne doit pas divulguer ce document sans l'autorisation préalable du Conseil exécutif. 1987, chap. 25, art. 15.

- 16** La personne responsable peut refuser de divulguer un document si la divulgation devait avoir pour effet probable de nuire à la défense du Canada ou d'un État étranger qui est allié ou associé au Canada ou d'entraver la détection, la prévention ou la répression de l'espionnage, du sabotage ou du terrorisme. Elle ne doit pas divulguer ce document sans l'autorisation préalable du Conseil exécutif. 1987, chap. 25, art. 16.

- 17 (1)** La personne responsable refuse de divulguer un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou

Refus de confirmer ou de nier l'existence d'un document

Exception

Idem

Rapports avec d'autres autorités gouvernementales

Défense

Renseignements de tiers

- (a) prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization;
- (b) result in similar information no longer being supplied to the institution where it is in the public interest that similar information continue to be so supplied;
- (c) result in undue loss or gain to any person, group, committee or financial institution or agency; or
- (d) reveal information supplied to or the report of a conciliation officer, mediator, labour relations officer or other person appointed to resolve a labour relations dispute. 1987, c. 25, s. 17 (1); 1989, c. 71, s. 1 (1).

Tax information

(2) A head shall refuse to disclose a record that reveals information that was obtained on a tax return or gathered for the purpose of determining tax liability or collecting a tax.

Consent to disclosure

(3) A head may disclose a record described in subsection (1) or (2) if the person to whom the information relates consents to the disclosure. 1989, c. 71, s. 1 (2).

Economic and other interests of Ontario

**18.—(1)** A head may refuse to disclose a record that contains,

- (a) trade secrets or financial, commercial, scientific or technical information that belongs to the Government of Ontario or an institution and has monetary value or potential monetary value;
- (b) information obtained through research by an employee of an institution where the disclosure could reasonably be expected to deprive the employee of priority of publication;
- (c) information where the disclosure could reasonably be expected to prejudice the economic interests of an institution or the competitive position of an institution;
- (d) information where the disclosure could reasonably be expected to be injurious to the financial interests of the Gov-

explicite et dont la divulgation aurait pour effet probable, selon le cas :

- a) de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation;
- b) d'interrompre la communication de renseignements semblables à l'institution, alors qu'il serait dans l'intérêt public que cette communication se poursuive;
- c) de causer des pertes ou des profits indus à une personne, un groupe de personnes, un comité, une institution ou un organisme financiers;
- d) de divulguer des renseignements fournis à un conciliateur, un médiateur, un agent des relations de travail ou une autre personne nommée pour régler un conflit de relations de travail, ou de divulguer le rapport de l'une de ces personnes. 1987, chap. 25, par. 17 (1); 1989, chap. 71, par. 1 (1).

(2) La personne responsable refuse de divulguer un document qui révèle des renseignements qui ont été relevés dans une déclaration d'impôt ou recueillis à des fins d'établissement de l'assujettissement à l'impôt ou de perception fiscale.

(3) La personne responsable peut divulguer un document visé au paragraphe (1) ou (2) si la personne concernée par les renseignements y consent. 1989, chap. 71, par. 1 (2).

**18 (1)** La personne responsable peut refuser de divulguer un document qui comporte :

- a) des secrets industriels ou des renseignements d'ordre financier, commercial, scientifique ou technique qui sont la propriété du gouvernement de l'Ontario ou d'une institution et qui ont une valeur pécuniaire actuelle ou éventuelle;
- b) des renseignements résultant d'une recherche effectuée par l'employé d'une institution et dont la divulgation aurait pour effet probable de retirer à l'employé la primauté de la publication;
- c) des renseignements dont la divulgation aurait pour effet probable de nuire aux intérêts économiques d'une institution ou à sa situation concurrentielle;
- d) des renseignements dont la divulgation aurait pour effet probable de nuire aux intérêts financiers du gouvernement de

Renseignements sur l'impôt

Consentement à la divulgation

Intérêts économiques et autres de l'Ontario

ernment of Ontario or the ability of the Government of Ontario to manage the economy of Ontario;

- (e) positions, plans, procedures, criteria or instructions to be applied to any negotiations carried on or to be carried on by or on behalf of an institution or the Government of Ontario;
- (f) plans relating to the management of personnel or the administration of an institution that have not yet been put into operation or made public;
- (g) information including the proposed plans, policies or projects of an institution where the disclosure could reasonably be expected to result in premature disclosure of a pending policy decision or undue financial benefit or loss to a person;
- (h) questions that are to be used in an examination or test for an educational purpose;
- (i) submissions under the *Municipal Boundary Negotiations Act* by a party municipality or other body before the matter to which the submissions relate is resolved under that Act. 1987, c. 25, s. 18 (1); 1989, c. 64, s. 3 (6, 7).

Exception

(2) A head shall not refuse under subsection (1) to disclose a record that contains the results of product or environmental testing carried out by or for an institution, unless,

- (a) the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than an institution and for a fee; or
- (b) the testing was conducted as preliminary or experimental tests for the purpose of developing methods of testing. 1987, c. 25, s. 18 (2).

Solicitor-client privilege

**19.** A head may refuse to disclose a record that is subject to solicitor-client privilege or that was prepared by or for Crown counsel for use in giving legal advice or in contemplation of or for use in litigation. 1987, c. 25, s. 19.

Danger to safety or health

**20.** A head may refuse to disclose a record where the disclosure could reasonably

l'Ontario ou à sa faculté de diriger l'économie de la province;

- e) des positions, projets, lignes de conduite, normes ou instructions devant être observés par le gouvernement de l'Ontario, l'une de ses institutions ou pour son compte dans le cadre d'une négociation actuelle ou éventuelle;
- f) les projets relatifs à la direction du personnel ou à la gestion d'une institution qui n'ont pas encore été mis en application ou rendus publics;
- g) les renseignements, y compris les projets, les politiques ou les entreprises proposés d'une institution dont la divulgation aboutirait raisonnablement à la divulgation prématurée d'un programme à l'état de projet ou occasionnerait des pertes ou profits indus à une personne;
- h) des questions devant servir à un examen ou à un test à des fins scolaires;
- i) des observations faites par une municipalité en cause ou par une autre entité en vertu de la *Loi sur les négociations de limites municipales*, si la question à laquelle ces observations sont reliées n'a pas été résolue aux termes de cette loi. 1987, chap. 25, par. 18 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (6) et (7).

Exceptions

(2) La personne responsable ne doit pas refuser aux termes du paragraphe (1), de divulguer le document qui donne le résultat de l'essai d'un produit ou d'essais relatifs à l'environnement effectués par une institution ou pour son compte, sauf si ces essais, selon le cas :

- a) étaient effectués moyennant rémunération à titre de service en faveur d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation qui n'est pas une institution;
- b) étaient de nature préliminaire ou expérimentale en vue de l'élaboration de nouveaux modes d'essais. 1987, chap. 25, par. 18 (2).

**19** La personne responsable peut refuser de divulguer un document protégé par le secret professionnel de l'avocat. Il en est de même d'un document élaboré par l'avocat-conseil de la Couronne, ou pour son compte, qui l'utilise soit dans la communication de conseils juridiques, soit à l'occasion ou en prévision d'une instance. 1987, chap. 25, art. 19.

Secret professionnel de l'avocat

**20** La personne responsable peut refuser de divulguer le document dont la divulgation aurait pour effet probable de compromettre

Menace à la santé ou à la sécurité

Personal  
privacy

be expected to seriously threaten the safety or health of an individual. 1987, c. 25, s. 20.

**21.—(1)** A head shall refuse to disclose personal information to any person other than the individual to whom the information relates except,

- (a) upon the prior written request or consent of the individual, if the record is one to which the individual is entitled to have access;
- (b) in compelling circumstances affecting the health or safety of an individual, if upon disclosure notification thereof is mailed to the last known address of the individual to whom the information relates;
- (c) personal information collected and maintained specifically for the purpose of creating a record available to the general public;
- (d) under an Act of Ontario or Canada that expressly authorizes the disclosure;
- (e) for a research purpose if,
  - (i) the disclosure is consistent with the conditions or reasonable expectations of disclosure under which the personal information was provided, collected or obtained,
  - (ii) the research purpose for which the disclosure is to be made cannot be reasonably accomplished unless the information is provided in individually identifiable form, and
  - (iii) the person who is to receive the record has agreed to comply with the conditions relating to security and confidentiality prescribed by the regulations; or
- (f) if the disclosure does not constitute an unjustified invasion of personal privacy. 1987, c. 25, s. 21 (1); 1989, c. 64, s. 3 (8).

Criteria re  
invasion of  
privacy

(2) A head, in determining whether a disclosure of personal information constitutes an unjustified invasion of personal privacy, shall consider all the relevant circumstances, including whether,

- (a) the disclosure is desirable for the purpose of subjecting the activities of the Government of Ontario and its agencies to public scrutiny;

gravement la santé ou la sécurité d'un particulier. 1987, chap. 25, art. 20.

**21** (1) La personne responsable ne divulgue des renseignements personnels qu'au particulier concerné par ceux-ci, sauf, selon le cas :

Vie privée

- a) à la demande écrite ou du consentement préalables du particulier concerné si ce dernier a lui-même le droit d'y avoir accès;
- b) lors d'une situation d'urgence où il existe un risque immédiat pour la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la divulgation est ensuite envoyé par courrier au particulier concerné par les renseignements à sa dernière adresse connue;
- c) les renseignements personnels recueillis et conservés dans le but précis de constituer un document accessible au grand public;
- d) en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada qui autorise expressément la divulgation;
- e) à des fins de recherche si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) la divulgation est conforme aux conditions ou à l'utilisation envisagées au moment où ces renseignements ont été divulgués, recueillis ou obtenus,
  - (ii) les fins de recherche à l'origine de la divulgation ne peuvent être raisonnablement atteintes que si les renseignements sont divulgués sous une forme qui permette l'identification individuelle,
  - (iii) la personne devant recevoir le document a accepté de se conformer aux conditions relatives à la sécurité et au caractère confidentiel qui sont prescrites par les règlements;
- f) la divulgation ne constitue pas une atteinte injustifiée à la vie privée. 1987, chap. 25, par. 21 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (8).

(2) Aux fins de déterminer si la divulgation de renseignements personnels constitue une atteinte injustifiée à la vie privée, la personne responsable tient compte des circonstances pertinentes et examine notamment si :

- a) la divulgation est souhaitable parce qu'elle permet au public de surveiller de près les activités du gouvernement de l'Ontario et de ses organismes;

Critères :  
atteinte in-  
justifiée à la vie  
privée

- (b) access to the personal information may promote public health and safety;
- (c) access to the personal information will promote informed choice in the purchase of goods and services;
- (d) the personal information is relevant to a fair determination of rights affecting the person who made the request;
- (e) the individual to whom the information relates will be exposed unfairly to pecuniary or other harm;
- (f) the personal information is highly sensitive;
- (g) the personal information is unlikely to be accurate or reliable;
- (h) the personal information has been supplied by the individual to whom the information relates in confidence; and
- (i) the disclosure may unfairly damage the reputation of any person referred to in the record.

Presumed invasion of privacy

(3) A disclosure of personal information is presumed to constitute an unjustified invasion of personal privacy where the personal information,

- (a) relates to a medical, psychiatric or psychological history, diagnosis, condition, treatment or evaluation;
- (b) was compiled and is identifiable as part of an investigation into a possible violation of law, except to the extent that disclosure is necessary to prosecute the violation or to continue the investigation;
- (c) relates to eligibility for social service or welfare benefits or to the determination of benefit levels;
- (d) relates to employment or educational history;
- (e) was obtained on a tax return or gathered for the purpose of collecting a tax;
- (f) describes an individual's finances, income, assets, liabilities, net worth, bank balances, financial history or activities, or creditworthiness;
- (g) consists of personal recommendations or evaluations, character references or personnel evaluations; or

- b) l'accès aux renseignements personnels peut promouvoir une amélioration de la santé et de la sécurité publiques;
- c) l'accès aux renseignements personnels rendra l'achat de biens et de services susceptible d'un choix plus judicieux;
- d) les renseignements personnels ont une incidence sur la juste détermination des droits qui concernent l'auteur de la demande;
- e) le particulier visé par les renseignements personnels risque d'être injustement lésé dans ses intérêts pécuniaires ou autres;
- f) les renseignements personnels sont d'une nature très délicate;
- g) l'exactitude et la fiabilité des renseignements personnels sont douteuses;
- h) le particulier visé par les renseignements personnels les a communiqués à l'institution à titre confidentiel;
- i) la divulgation est susceptible de porter injustement atteinte à la réputation d'une personne dont il est fait mention dans le document.

(3) Est présumée constituer une atteinte injustifiée à la vie privée, la divulgation de renseignements personnels qui, selon le cas :

Atteinte présumée à la vie privée

- a) sont relatifs aux antécédents, au diagnostic, à la maladie, au traitement ou à l'évaluation d'ordre médical, psychiatrique ou psychologique;
- b) ont été recueillis et peuvent être identifiés comme partie du dossier d'une enquête reliée à une contravention possible à la loi, sauf dans la mesure où la divulgation est nécessaire aux fins d'instituer des poursuites judiciaires ou de continuer l'enquête;
- c) sont relatifs à l'admissibilité aux prestations d'aide sociale ou de service social ou à l'établissement du niveau des prestations;
- d) ont trait aux antécédents professionnels ou académiques;
- e) ont été relevés dans une déclaration d'impôt ou recueillis à des fins de perception fiscale;
- f) précisent la situation financière, le revenu, l'actif, le passif, la situation nette, les soldes bancaires, les antécédents ou les activités d'ordre financier ou la solvabilité d'un particulier;
- g) comportent des recommandations ou des évaluations personnelles, des ren-



		seignements ayant trait à la moralité ou à des évaluations de personnel;	
	(h) indicates the individual's racial or ethnic origin, sexual orientation or religious or political beliefs or associations.	h) indiquent la race, l'origine ethnique, l'orientation sexuelle ou les croyances ou allégeances religieuses ou politiques du particulier.	
Limitation	(4) Despite subsection (3), a disclosure does not constitute an unjustified invasion of personal privacy if it,	(4) Malgré le paragraphe (3), ne constitue pas une atteinte injustifiée à la vie privée, la divulgation portant sur les renseignements suivants :	Restrictions
	(a) discloses the classification, salary range and benefits, or employment responsibilities of an individual who is or was an officer or employee of an institution or a member of the staff of a minister;	a) le classement, les barèmes de traitement et d'avantages sociaux ou les responsabilités professionnelles d'un particulier qui est ou a été dirigeant ou employé d'une institution ou membre du personnel d'un ministre;	
	(b) discloses financial or other details of a contract for personal services between an individual and an institution; or	b) les modalités d'ordre financier ou autres d'un contrat de louage de services personnels intervenu entre un particulier et une institution;	
	(c) discloses details of a licence or permit or a similar discretionary financial benefit conferred on an individual by an institution or a head under circumstances where,	c) les modalités d'une licence, d'un permis ou d'un autre avantage financier semblable que l'institution ou la personne responsable accorde à sa discrétion au particulier dans des circonstances où :	
	(i) the individual represents 1 per cent or more of all persons and organizations in Ontario receiving a similar benefit, and	(i) d'une part, ce particulier représente 1 pour cent ou plus de l'ensemble des personnes et organisations de l'Ontario qui bénéficient d'un avantage semblable,	
	(ii) the value of the benefit to the individual represents 1 per cent or more of the total value of similar benefits provided to other persons and organizations in Ontario.	(ii) d'autre part, l'avantage pour le particulier représente 1 pour cent ou plus de la valeur totale des avantages semblables procurés à d'autres personnes et organisations de l'Ontario.	
Refusal to confirm or deny existence of record	(5) A head may refuse to confirm or deny the existence of a record if disclosure of the record would constitute an unjustified invasion of personal privacy. 1987, c. 25, s. 21 (2-5).	(5) La personne responsable peut refuser de confirmer ou de nier l'existence d'un document dont la divulgation constituerait une atteinte injustifiée à la vie privée. 1987, chap. 25, par. 21 (2) à (5).	Refus de confirmer ou de nier l'existence d'un document
Information soon to be published	<b>22.</b> A head may refuse to disclose a record where,	<b>22</b> La personne responsable peut refuser de divulguer un document si, selon le cas :	Publication prochaine des renseignements
	(a) the record or the information contained in the record has been published or is currently available to the public; or	a) le document ou les renseignements qu'il comporte ont déjà été publiés ou sont accessibles au public;	
	(b) the head believes on reasonable grounds that the record or the information contained in the record will be published by an institution within ninety days after the request is made or within such further period of time as may be necessary for printing or translating the material for the purpose of printing it. 1987, c. 25, s. 22.	b) la personne responsable a des motifs raisonnables de croire que le document ou les renseignements seront publiés par une institution dans les quatre-vingt-dix jours de la demande ou au cours de la période de temps additionnelle nécessaire à leur impression ou à leur traduction à cette fin. 1987, chap. 25, art. 22.	
Exemptions not to apply	<b>23.</b> An exemption from disclosure of a record under sections 13, 15, 17, 18, 20 and	<b>23</b> L'exception à la divulgation visée aux articles 13, 15, 17, 18, 20 et 21 ne s'applique	Non-application des exemptions

21 does not apply where a compelling public interest in the disclosure of the record clearly outweighs the purpose of the exemption. 1987, c. 25, s. 23.

#### ACCESS PROCEDURE

**Request** **24.**—(1) A person seeking access to a record shall make a request therefor in writing to the institution that the person believes has custody or control of the record and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee of the institution, upon a reasonable effort, to identify the record.

**Sufficiency of detail** (2) If the request does not sufficiently describe the record sought, the institution shall inform the applicant of the defect and shall offer assistance in reformulating the request so as to comply with subsection (1).

**Request for continuing access to record** (3) The applicant may indicate in the request that it shall, if granted, continue to have effect for a specified period of up to two years.

**Institution to provide schedule** (4) When a request that is to continue to have effect is granted, the institution shall provide the applicant with,

(a) a schedule showing dates in the specified period on which the request shall be deemed to have been received again, and explaining why those dates were chosen; and

(b) a statement that the applicant may ask the Commissioner to review the schedule.

**Act applies as if new requests were being made** (5) This Act applies as if a new request were being made on each of the dates shown in the schedule. 1987, c. 25, s. 24.

**Request to be forwarded** **25.**—(1) Where an institution receives a request for access to a record that the institution does not have in its custody or under its control, the head shall make all necessary inquiries to determine whether another institution has custody or control of the record, and where the head determines that another institution has custody or control of the record, the head shall within fifteen days after the request is received,

(a) forward the request to the other institution; and

(b) give written notice to the person who made the request that it has been forwarded to the other institution.

**Transfer of request** (2) Where an institution receives a request for access to a record and the head considers that another institution has a greater interest in the record, the head may transfer the request and, if necessary, the record to the other institution, within fifteen days after the

pas si la nécessité manifeste de divulguer le document dans l'intérêt public l'emporte sans conteste sur la fin visée par l'exception. 1987, chap. 25, art. 23.

#### PROCÉDURE D'ACCÈS

**24** (1) L'auteur de la demande d'accès à un document s'adresse par écrit à l'institution qui, à son avis, a la garde ou le contrôle du document. Il fournit les détails suffisants qui permettront à un employé expérimenté de l'institution à la suite d'une démarche normale, d'identifier le document.

(2) Dans le cas d'insuffisance de la description du document requis, l'institution en avise l'auteur de la demande et lui fournit l'aide nécessaire afin de formuler celle-ci à nouveau et de la rendre conforme au paragraphe (1).

(3) L'auteur d'une demande peut préciser que s'il est fait droit à la demande, celle-ci aura son effet pendant une période déterminée, jusqu'à concurrence de deux ans.

(4) L'institution fournit à l'auteur de la demande dont l'effet demeure :

a) un tableau qui indique, motifs à l'appui, le choix des dates auxquelles la demande sera réputée avoir été reçue de nouveau au cours de la période déterminée;

b) une mention que l'auteur de la demande peut demander au commissaire de réviser le tableau.

(5) La présente loi s'applique comme si une nouvelle demande était présentée à chacune des dates figurant au tableau. 1987, chap. 25, art. 24.

**25** (1) La personne responsable de l'institution qui reçoit une demande d'accès à un document dont l'institution n'a ni la garde ni le contrôle, fait les recherches nécessaires afin de déterminer si une autre institution en a la garde ou le contrôle. Si la personne responsable détermine que tel est le cas, la personne responsable, dans les quinze jours de la réception de la demande :

a) d'une part, renvoie celle-ci à l'institution concernée;

b) d'autre part, avise par écrit l'auteur de la demande du renvoi à une autre institution.

(2) La personne responsable de l'institution qui reçoit une demande d'accès à un document, lequel, à son avis, intéresse davantage une autre institution, peut transférer la demande, et, si nécessaire, le document lui-même à cette autre institution dans

Demande

Détails suffisants

Demande d'accès continu au document

L'institution fournit un tableau

La loi s'applique comme si de nouvelles demandes étaient présentées

Acheminement de la demande

Transfert de la demande

request is received, in which case the head transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.

Greater  
interest

(3) For the purpose of subsection (2), another institution has a greater interest in a record than the institution that receives the request for access if,

- (a) the record was originally produced in or for the other institution; or
- (b) in the case of a record not originally produced in or for an institution, the other institution was the first institution to receive the record or a copy thereof.

When  
transferred  
request  
deemed  
made

(4) Where a request is forwarded or transferred under subsection (1) or (2), the request shall be deemed to have been made to the institution to which it is forwarded or transferred on the day the institution to which the request was originally made received it. 1987, c. 25, s. 25.

Institution

(5) In this section, "institution" includes an institution as defined in section 2 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. ("institution") 1989, c. 64, s. 3 (9).

Notice  
by head

**26.** Where a person requests access to a record, the head of the institution to which the request is made or if a request is forwarded or transferred under section 25, the head of the institution to which it is forwarded or transferred, shall, subject to sections 27 and 28, within thirty days after the request is received,

- (a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will be given; and
- (b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof, and where necessary for the purpose cause the record to be produced. 1987, c. 25, s. 26.

Extension  
of time

**27.—(1)** A head may extend the time limit set out in section 26 for a period of time that is reasonable in the circumstances, where,

- (a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the institution; or

les quinze jours de la réception de la demande. La personne responsable qui effectue ce transfert en informe alors par écrit l'auteur de la demande.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), un document intéresse davantage une institution autre que celle qui reçoit la demande d'accès si, selon le cas :

Ressort d'une  
autre institu-  
tion

- a) le document a d'abord été constitué par l'autre institution ou pour son compte;
- b) l'autre institution a reçu la première ce document ou une copie de celui-ci, si le document n'a pas d'abord été constitué par une institution ou pour son compte.

(4) La demande renvoyée ou transférée en vertu du paragraphe (1) ou (2) est réputée présentée à l'autre institution le jour de sa réception par l'institution originale. 1987, chap. 25, art. 25.

Date de la  
demande

(5) Dans le présent article, «institution» s'entend en outre d'une institution au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. («institution») 1989, chap. 64, par. 3 (9).

Institution

**26** Sous réserve des articles 27 et 28, lorsqu'une personne présente une demande d'accès à un document, la personne responsable de l'institution qui reçoit la demande ou, si la demande fait l'objet d'un renvoi ou d'un transfert aux termes de l'article 25, la personne responsable de l'institution destinataire du renvoi ou du transfert, prend, dans les trente jours de sa réception, les mesures suivantes :

Avis donné  
par la per-  
sonne respon-  
sable

- a) elle avise par écrit l'auteur de la demande qu'elle lui donnera ou non accès à la totalité ou à une partie du document;
- b) si l'accès doit être accordé, elle donne accès à la totalité ou à une partie du document à l'auteur de la demande et prend les mesures nécessaires à sa production, si besoin est. 1987, chap. 25, art. 26.

**27 (1)** La personne responsable peut proroger le délai imparti à l'article 26 pour un temps raisonnable compte tenu des circonstances si, selon le cas :

Prorogation  
du délai

- a) la demande comporte la production ou la consultation d'un grand nombre de documents et que l'observation du délai imparti aurait pour effet d'entraver abusivement les activités normales de l'institution;



- (b) consultations with a person outside the institution are necessary to comply with the request and cannot reasonably be completed within the time limit. 1987, c. 25, s. 27 (1); 1989, c. 64, s. 3 (10).

Notice of extension

(2) Where a head extends the time limit under subsection (1), the head shall give the person who made the request written notice of the extension setting out,

- (a) the length of the extension;
- (b) the reason for the extension; and
- (c) that the person who made the request may ask the Commissioner to review the extension. 1987, c. 25, s. 27 (2).

Notice to affected person

**28.**—(1) Before a head grants a request for access to a record,

- (a) that the head has reason to believe might contain information referred to in subsection 17 (1) that affects the interest of a person other than the person requesting information; or
- (b) that is personal information that the head has reason to believe might constitute an unjustified invasion of personal privacy for the purposes of clause 21 (1) (f),

the head shall give written notice in accordance with subsection (2) to the person to whom the information relates.

Contents of notice

- (2) The notice shall contain,
- (a) a statement that the head intends to release a record or part thereof that may affect the interests of the person;
  - (b) a description of the contents of the record or part thereof that relate to the person; and
  - (c) a statement that the person may, within twenty days after the notice is given, make representations to the head as to why the record or part thereof should not be disclosed.

Time for notice

(3) The notice referred to in subsection (1) shall be given within thirty days after the request for access is received or, where there has been an extension of a time limit under subsection 27 (1), within that extended time limit.

Notice of delay

(4) Where a head gives notice to a person under subsection (1), the head shall also give

- b) il est nécessaire d'avoir des consultations avec une personne à l'extérieur de l'institution afin de répondre à la demande et que ces consultations ne peuvent pas être normalement terminées avant l'expiration du délai imparti. 1987, chap. 25, par. 27 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (10).

(2) La personne responsable qui proroge le délai imparti aux termes du paragraphe (1) en informe par écrit l'auteur de la demande et précise notamment :

- a) la durée du délai prorogé;
- b) les motifs à l'appui;
- c) le fait que l'auteur de la demande peut s'adresser au commissaire afin d'obtenir une révision de la prorogation. 1987, chap. 25, par. 27 (2).

**28** (1) Avant de permettre l'accès à un document, la personne responsable donne à la personne concernée un avis écrit conformément au paragraphe (2), lorsque la personne responsable a des raisons de croire :

- a) soit que le document comporte certains renseignements visés au paragraphe 17 (1) susceptibles de porter atteinte aux intérêts d'une personne autre que l'auteur de la demande;
- b) soit qu'il s'agit de renseignements personnels dont la divulgation pourrait constituer une atteinte injustifiée à la vie privée pour l'application de l'alinéa 21 (1) f).

(2) L'avis comporte :

- a) une mention que la personne responsable a l'intention de communiquer la totalité ou une partie d'un document susceptible de porter atteinte aux intérêts de la personne concernée;
- b) un exposé de la teneur de la totalité ou de la partie du document qui a trait à cette personne;
- c) une mention que la personne concernée peut, dans les vingt jours de l'envoi de l'avis, faire des observations à la personne responsable exposant les raisons pour lesquelles le document ne devrait pas être divulgué en totalité ou en partie.

(3) L'avis visé au paragraphe (1) est donné dans les trente jours de la réception de la demande d'accès, ou au cours du délai prorogé aux termes du paragraphe 27 (1).

(4) La personne responsable qui donne un avis en vertu du paragraphe (1) donne en

Avis de prorogation

Avis à la personne concernée

Teneur de l'avis

Délai pour donner l'avis

Avis du retard

the person who made the request written notice of delay, setting out,

- (a) that the record or part thereof may affect the interests of another party;
- (b) that the other party is being given an opportunity to make representations concerning disclosure; and
- (c) that the head will within thirty days decide whether or not to disclose the record.

Representa-  
tion  
re disclosure

(5) Where a notice is given under subsection (1), the person to whom the information relates may, within twenty days after the notice is given, make representations to the head as to why the record or the part thereof should not be disclosed.

Representa-  
tion  
in writing

(6) Representations under subsection (5) shall be made in writing unless the head permits them to be made orally.

Decision re  
disclosure

(7) The head shall, within thirty days after the notice under subsection (1) is given, but not before the earlier of,

- (a) the day the response to the notice from the person to whom the information relates is received; or
- (b) twenty-one days after the notice is given,

decide whether or not to disclose the record or the part thereof and give written notice of the decision to the person to whom the information relates and the person who made the request.

Notice of  
head's  
decision  
to disclose

(8) Where a head decides to disclose a record or part thereof under subsection (7), the head shall state in the notice that,

- (a) the person to whom the information relates may appeal the decision to the Commissioner within thirty days after the notice is given; and
- (b) the person who made the request will be given access to the record or to a part thereof, unless an appeal of the decision is commenced within thirty days after the notice is given.

Access to be  
given unless  
affected  
person  
appeals

(9) Where, under subsection (7), the head decides to disclose the record or a part thereof, the head shall give the person who made the request access to the record or part thereof within thirty days after notice is given under subsection (7), unless the person to whom the information relates asks the Com-

outre à l'auteur de la demande un avis écrit du retard qui énonce les faits suivants :

- a) la divulgation de la totalité ou d'une partie de ce document peut porter atteinte aux intérêts d'un tiers;
- b) l'occasion est fournie à ce tiers de faire des observations relativement à la divulgation du document;
- c) la personne responsable rendra dans les trente jours sa décision de divulguer ou non le document.

(5) La personne concernée par les renseignements peut, dans les vingt jours de l'envoi de l'avis donné en vertu du paragraphe (1), faire des observations à la personne responsable exposant les raisons pour lesquelles le document ou la partie de celui-ci ne devrait pas être divulgué.

Observations  
relatives à la  
divulgaration

(6) Les observations faites aux termes du paragraphe (5) le sont par écrit sauf si la personne responsable permet qu'elles soient faites de vive voix.

Observations  
par écrit

(7) Dans les trente jours de l'envoi de l'avis visé au paragraphe (1), la personne responsable rend sa décision de permettre ou non la divulgation du document ou de la partie de celui-ci et informe par écrit de sa décision la personne concernée par les renseignements ainsi que l'auteur de la demande. Toutefois, la personne responsable ne prend pas ces mesures avant la première des éventualités suivantes à se réaliser :

Décision de  
permettre la  
divulgaration

- a) la réception de la réponse à l'avis donné à la personne concernée par les renseignements;
- b) l'expiration d'un délai de vingt et un jours après l'envoi de l'avis.

(8) La personne responsable qui décide de divulguer un document ou une partie de celui-ci en vertu du paragraphe (7) mentionne dans l'avis :

Avis de la  
décision de la  
personne res-  
ponsable

- a) d'une part que la personne concernée par les renseignements peut interjeter appel de la décision devant le commissaire dans les trente jours de l'envoi de l'avis;
- b) d'autre part que l'auteur de la demande aura accès à la totalité ou à une partie du document à moins qu'un appel de la décision ne soit interjeté dans les trente jours de l'envoi de l'avis.

(9) À la suite de sa décision à cet effet prise en vertu du paragraphe (7), la personne responsable donne à l'auteur de la demande, dans les trente jours de l'envoi de l'avis en vertu du paragraphe (7), accès au document ou à une partie de celui-ci, à moins que le commissaire n'ait reçu une demande de révi-

Accès permis  
sauf appel

missioner to review the decision. 1987, c. 25, s. 28.

Contents of  
notice of  
refusal

**29.—(1)** Notice of refusal to give access to a record or a part thereof under section 26 shall set out,

- (a) where there is no such record,
  - (i) that there is no such record, and
  - (ii) that the person who made the request may appeal to the Commissioner the question of whether such a record exists; or
- (b) where there is such a record,
  - (i) the specific provision of this Act under which access is refused,
  - (ii) the reason the provision applies to the record,
  - (iii) the name and position of the person responsible for making the decision, and
  - (iv) that the person who made the request may appeal to the Commissioner for a review of the decision. 1987, c. 25, s. 29 (1); 1989, c. 64, s. 3 (11).

Idem

(2) Where a head refuses to confirm or deny the existence of a record as provided in subsection 14 (3) (law enforcement) or subsection 21 (5) (unjustified invasion of personal privacy), the head shall state in the notice given under section 26,

- (a) that the head refuses to confirm or deny the existence of the record;
- (b) the provision of this Act on which the refusal is based;
- (c) the name and office of the person responsible for making the decision; and
- (d) that the person who made the request may appeal to the Commissioner for a review of the decision.

Idem

(3) Where a head refuses to disclose a record or part thereof under subsection 28 (7), the head shall state in the notice given under subsection 28 (7),

- (a) the specific provision of this Act under which access is refused;
- (b) the reason the provision named in clause (a) applies to the record;

sion de la décision de la part de la personne concernée par les renseignements. 1987, chap. 25, art. 28.

**29** (1) L'avis du refus de donner accès à la totalité ou à une partie du document en vertu de l'article 26, énonce les faits suivants :

Teneur de  
l'avis de refus

- a) si le document n'existe pas :
  - (i) qu'il n'existe pas de tel document,
  - (ii) que l'auteur de la demande peut interjeter appel devant le commissaire de la question de l'existence du document;
- b) si le document existe :
  - (i) la disposition précise de la présente loi à l'appui du refus,
  - (ii) le motif pour lequel la disposition s'applique au document,
  - (iii) le nom et le titre de l'auteur de la décision,
  - (iv) le fait que l'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision devant le commissaire. 1987, chap. 25, par. 29 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (11).

(2) Lorsque la personne responsable refuse de confirmer ou de nier l'existence d'un document aux termes du paragraphe 14 (3) (exécution de la loi) ou du paragraphe 21 (5) (atteinte injustifiée à la vie privée), elle mentionne dans l'avis donné en vertu de l'article 26 les points suivants :

Idem

- a) le fait que la personne responsable refuse de confirmer ou de nier l'existence du document;
- b) la disposition de la présente loi sur laquelle se fonde le refus;
- c) le nom et le titre de l'auteur de la décision;
- d) le fait que l'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision devant le commissaire afin d'obtenir la révision de la décision.

(3) Lorsque la personne responsable refuse de divulguer un document en totalité ou en partie en vertu du paragraphe 28 (7), elle mentionne dans l'avis donné en vertu de ce paragraphe les points suivants :

Idem

- a) la disposition précise de la présente loi à l'appui du refus;
- b) le motif pour lequel la disposition visée à l'alinéa a) s'applique au document;

- (c) the name and office of the person responsible for making the decision to refuse access; and
- (d) that the person who made the request may appeal to the Commissioner for a review of the decision.

- c) le nom et le titre de l'auteur de la décision de refuser l'accès;
- d) le fait que l'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision devant le commissaire afin d'obtenir la révision de la décision.

Deemed refusal

(4) A head who fails to give the notice required under section 26 or subsection 28 (7) concerning a record shall be deemed to have given notice of refusal to give access to the record on the last day of the period during which notice should have been given. 1987, c. 25, s. 29 (2-4).

(4) La personne responsable qui, relativement à un document, fait défaut de donner l'avis qu'exige l'article 26 ou le paragraphe 28 (7), est réputée avoir donné avis de son refus de permettre l'accès au document le dernier jour du délai imparti à cette fin. 1987, chap. 25, par. 29 (2) à (4).

Avis réputé donné du refus

Copy of record

**30.**—(1) Subject to subsection (2), a person who is given access to a record or a part thereof under this Act shall be given a copy thereof unless it would not be reasonably practicable to reproduce the record or part thereof by reason of its length or nature, in which case the person shall be given an opportunity to examine the record or part thereof in accordance with the regulations.

**30** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est délivré à la personne à qui il y est donné accès en vertu de la présente loi, copie de la totalité ou d'une partie du document visé, sauf si la nature ou la longueur de ce document en rendent la reproduction trop difficile. Dans ce cas, il est donné à cette personne l'occasion de consulter la totalité ou la partie du document conformément aux règlements.

Copie du document

Access to original record

(2) Where a person requests the opportunity to examine a record or a part thereof and it is reasonably practicable to give the person that opportunity, the head shall allow the person to examine the record or part thereof in accordance with the regulations.

(2) La personne responsable, dans la mesure du possible, donne à la personne qui en fait la demande, l'occasion de consulter un document en totalité ou en partie, conformément aux règlements.

Accès à l'original du document

Copy of part

(3) Where a person examines a record or a part thereof and wishes to have portions of it copied, the person shall be given a copy of those portions unless it would not be reasonably practicable to reproduce them by reason of their length or nature. 1987, c. 25, s. 30.

(3) Si une personne consulte un document en totalité ou en partie et souhaite en faire copier des extraits, il lui est donné copie de ces extraits sauf si la nature ou la longueur de ces extraits en rendent la reproduction trop difficile. 1987, chap. 25, art. 30.

Extraits

#### INFORMATION TO BE PUBLISHED OR AVAILABLE

#### PUBLICATION ET ACCESSIBILITÉ DE L'INFORMATION

Publication of information re institutions

**31.** The responsible minister shall cause to be published annually a compilation listing all institutions and, in respect of each institution, setting out,

**31** Le ministre responsable fait publier annuellement un répertoire des institutions, qui indique à l'égard de chacun :

Publication de l'information concernant les institutions

- (a) where a request for a record should be made;
- (b) the name and office of the head of the institution;
- (c) where the material referred to in sections 32, 33, 34 and 45 has been made available; and
- (d) whether the institution has a library or reading room which is available for public use, and if so, its address. 1987, c. 25, s. 31.

- a) l'endroit où doit être présentée la demande d'accès à un document;
- b) le nom et le titre de la personne responsable de l'institution;
- c) l'endroit où peuvent être consultés les écrits visés aux articles 32, 33, 34 et 45;
- d) si l'institution est dotée d'une bibliothèque ou d'une salle de lecture accessibles au public et l'adresse de celle-ci, le cas échéant. 1987, chap. 25, art. 31.

Operation of institutions

**32.** The responsible minister shall cause to be published annually an indexed compilation containing,

**32** Le ministre responsable fait publier annuellement un inventaire répertorié qui comporte :

Fonctionnement des institutions

- (a) a description of the organization and responsibilities of each institution

- a) un exposé de la structure et des responsabilités de chaque institution,

including details of the programs and functions of each division or branch of each institution;

- (b) a list of the general classes or types of records prepared by or in the custody or control of each institution;
- (c) the title, business telephone number and business address of the head of each institution; and
- (d) any amendment of information referred to in clause (a), (b) or (c) that has been made available in accordance with this section. 1987, c. 25, s. 32.

Institution  
documents

**33.—(1)** A head shall make available, in the manner described in section 35,

- (a) manuals, directives or guidelines prepared by the institution, issued to its officers and containing interpretations of the provisions of any enactment or scheme administered by the institution where the interpretations are to be applied by, or are to be guidelines for, any officer who determines,
  - (i) an application by a person for a right, privilege or benefit which is conferred by the enactment or scheme,
  - (ii) whether to suspend, revoke or impose new conditions on a right, privilege or benefit already granted to a person under the enactment or scheme, or
  - (iii) whether to impose an obligation or liability on a person under the enactment or scheme; or
- (b) instructions to, and guidelines for, officers of the institution on the procedures to be followed, the methods to be employed or the objectives to be pursued in their administration or enforcement of the provisions of any enactment or scheme administered by the institution that affects the public.

Deletions

(2) A head may delete from a document made available under subsection (1) any record or part of a record which the head would be entitled to refuse to disclose where the head includes in the document,

- (a) a statement of the fact that a deletion has been made;
- (b) a brief statement of the nature of the record which has been deleted; and

notamment les détails des programmes ainsi que des fonctions de chacune de ses divisions ou directions;

- b) un répertoire des catégories générales ou des genres de documents préparés par l'institution ou dont celle-ci a la garde ou le contrôle;
- c) les titre, adresse et numéro de téléphone d'affaires de la personne responsable de l'institution;
- d) toute modification aux renseignements visés à l'alinéa a), b) ou c) qui a été faite conformément au présent article. 1987, chap. 25, art. 32.

**33 (1)** La personne responsable met à la disposition du public, selon le mode prévu à l'article 35 :

Écrits émanant de l'institution

- a) des manuels, directives ou lignes directrices élaborés par l'institution et destinés à ses dirigeants et qui comportent les interprétations données aux dispositions d'un texte législatif ou d'un programme mis en application par l'institution qui doivent être adoptées ou servir de lignes directrices aux dirigeants qui décident, selon le cas :
  - (i) de la demande relative à un droit, privilège ou avantage conféré par ce texte législatif ou ce programme,
  - (ii) de la suspension, de la révocation ou de l'imposition de nouvelles conditions relatives à un droit, privilège ou avantage dont jouit déjà une personne en vertu de ceux-ci,
  - (iii) d'imposer à une personne une obligation ou de lui imputer une responsabilité en vertu de ceux-ci;
- b) des instructions et lignes directrices à l'intention des dirigeants de l'institution ayant trait aux lignes de conduite à adopter, aux moyens à utiliser ainsi qu'aux objectifs à atteindre dans l'application ou l'exécution des dispositions d'un texte législatif ou d'un programme concernant le public, par l'institution chargée de leur application.

(2) La personne responsable peut retrancher d'un écrit rendu public en vertu du paragraphe (1), tout ou partie d'un document qu'elle pourrait refuser de divulguer, pourvu qu'elle y inscrive les points suivants :

Suppressions

- a) une mention du fait que la suppression a été effectuée;
- b) un aperçu de la nature du document qui a été supprimé;



- (c) a reference to the provision of this Act on which the head relies. 1987, c. 25, s. 33.

- c) un renvoi à la disposition pertinente de la présente loi à laquelle se réfère la personne responsable. 1987, chap. 25, art. 33.

Annual  
report  
of head

**34.—**(1) A head shall make an annual report, in accordance with subsection (2), to the Commissioner. 1987, c. 25, s. 34 (1).

**34** (1) La personne responsable présente un rapport annuel au commissaire conformément au paragraphe (2). 1987, chap. 25, par. 34 (1).

Rapport  
annuel de la  
personne res-  
ponsable

Contents  
of report

(2) A report made under subsection (1) shall specify,

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

Teneur du  
rapport

- (a) the number of requests under this Act for access to records made to the institution;

- a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi;

- (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;

- b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;

- (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 45 (d) and (e);

- c) la quantité de fins et d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 45 d) et e) pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;

- (d) the amount of fees collected by the institution under section 57; and

- d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 57;

- (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act. 1987, c. 25, s. 34 (2); 1989, c. 64, s. 3 (12).

- e) les renseignements relatifs aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi. 1987, chap. 25, par. 34 (2); 1989, chap. 64, par. 3 (12).

Documents  
made  
available

**35.—**(1) The responsible minister shall cause the materials described in sections 31, 32 and 45 to be made generally available for inspection and copying by the public and shall cause them to be made available to the public in the reading room, library or office designated by each institution for this purpose.

**35** (1) Le ministre responsable rend accessible au grand public à des fins de consultation et de reproduction, notamment dans la salle de lecture, la bibliothèque ou le bureau que désigne l'institution à cette fin, la documentation visée aux articles 31, 32 et 45.

Accessibilité  
de la docu-  
mentation

Idem

(2) Every head shall cause the materials described in sections 33 and 34 to be made available to the public in the reading room, library or office designated by each institution for this purpose. 1987, c. 25, s. 35.

(2) La personne responsable rend accessible au grand public, dans la salle de lecture, la bibliothèque ou le bureau que désigne l'institution à cette fin, la documentation visée aux articles 33 et 34. 1987, chap. 25, art. 35.

Idem

Information  
from heads

**36.** Every head shall provide to the responsible minister at the responsible minister's request, the information needed by the responsible minister to prepare the materials described in sections 31, 32 and 45. 1987, c. 25, s. 36.

**36** La personne responsable, à la demande du ministre responsable, fournit à ce dernier les renseignements qui lui sont nécessaires afin de rassembler la documentation visée aux articles 31, 32 et 45. 1987, chap. 25, art. 36.

Renseigne-  
ments éma-  
nant des  
personnes  
responsables

## PART III

## PROTECTION OF INDIVIDUAL PRIVACY

COLLECTION AND RETENTION OF  
PERSONAL INFORMATIONApplication  
of Part

**37.** This Part does not apply to personal information that is maintained for the purpose of creating a record that is available to the general public. 1987, c. 25, s. 37.

Definition

**38.—(1)** In this section and in section 39, “personal information” includes information that is not recorded and that is otherwise defined as “personal information” under this Act. (“renseignements personnels”)

Collection of  
personal  
information

(2) No person shall collect personal information on behalf of an institution unless the collection is expressly authorized by statute, used for the purposes of law enforcement or necessary to the proper administration of a lawfully authorized activity. 1987, c. 25, s. 38.

Manner of  
collection

**39.—(1)** Personal information shall only be collected by an institution directly from the individual to whom the information relates unless,

- (a) the individual authorizes another manner of collection;
- (b) the personal information may be disclosed to the institution concerned under section 42 or under section 32 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (c) the Commissioner has authorized the manner of collection under clause 59 (c);
- (d) the information is in a report from a reporting agency in accordance with the *Consumer Reporting Act*;
- (e) the information is collected for the purpose of determining suitability for an honour or award to recognize outstanding achievement or distinguished service;
- (f) the information is collected for the purpose of the conduct of a proceeding or a possible proceeding before a court or tribunal;
- (g) the information is collected for the purpose of law enforcement; or
- (h) another manner of collection is authorized by or under a statute. 1987, c. 25, s. 39 (1); 1989, c. 64, s. 3 (13).

## PARTIE III

## PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

COLLECTE ET CONSERVATION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELSChamp d'ap-  
plication de  
la partie

**37** La présente partie ne s'applique pas aux renseignements personnels qui sont conservés dans le but de constituer un document accessible au grand public. 1987, chap. 25, art. 37.

Définition

**38** (1) Dans le présent article et dans l'article 39, «renseignements personnels» s'entend en outre des renseignements qui ne sont pas consignés et qui constituent, par ailleurs, des renseignements personnels au sens de la présente loi. («personal information»)

Collecte des  
renseigne-  
ments person-  
nels

(2) Nul ne doit recueillir des renseignements personnels pour le compte d'une institution à moins d'y être autorisé expressément par une loi, ou à moins que ces renseignements servent à l'exécution de la loi ou soient nécessaires au bon exercice d'une activité autorisée par la loi. 1987, chap. 25, art. 38.

Mode de col-  
lecte des ren-  
seignements

**39** (1) L'institution ne doit recueillir les renseignements personnels que directement du seul particulier concerné par ces renseignements, sauf si :

- a) ce particulier a autorisé un autre mode de collecte;
- b) leur divulgation à l'institution concernée est autorisée aux termes de l'article 42 ou de l'article 32 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
- c) leur mode de collecte a reçu l'autorisation du commissaire en vertu de l'alinéa 59 c);
- d) les renseignements sont consignés dans le rapport d'un organisme de renseignements au sens de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*;
- e) les renseignements sont recueillis aux fins de déterminer les candidats possibles à une distinction ou à un prix en reconnaissance de réalisations exceptionnelles ou de services éminents;
- f) les renseignements sont recueillis aux fins d'une instance poursuivie ou envisagée devant soit un tribunal, soit un tribunal administratif;
- g) les renseignements sont recueillis aux fins de l'exécution de la loi;
- h) un autre mode de collecte des renseignements est autorisé par une loi ou en vertu de celle-ci. 1987, chap. 25,

Notice to individual

(2) Where personal information is collected on behalf of an institution, the head shall, unless notice is waived by the responsible minister, inform the individual to whom the information relates of,

- (a) the legal authority for the collection;
- (b) the principal purpose or purposes for which the personal information is intended to be used; and
- (c) the title, business address and business telephone number of a public official who can answer the individual's questions about the collection.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply where the head may refuse to disclose the personal information under subsection 14 (1) or (2) (law enforcement). 1987, c. 25, s. 39 (2, 3).

Retention of personal information

**40.**—(1) Personal information that has been used by an institution shall be retained after use by the institution for the period prescribed by regulation in order to ensure that the individual to whom it relates has a reasonable opportunity to obtain access to the personal information.

Standard of accuracy

(2) The head of an institution shall take reasonable steps to ensure that personal information on the records of the institution is not used unless it is accurate and up to date. 1987, c. 25, s. 40 (1, 2).

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to personal information collected for law enforcement purposes. 1989, c. 64, s. 3 (14).

Disposal of personal information

(4) A head shall dispose of personal information under the control of the institution in accordance with the regulations. 1989, c. 64, s. 3 (15).

#### USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL INFORMATION

Use of personal information

**41.** An institution shall not use personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the person to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its use;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose; or
- (c) for a purpose for which the information may be disclosed to the institution under section 42 or under section 32 of the *Municipal Freedom of Information*

par. 39 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (13).

(2) Si les renseignements personnels sont recueillis pour le compte d'une institution, la personne responsable, sauf dispense d'avis accordée par le ministre responsable, informe le particulier concerné par les renseignements des faits suivants :

- a) l'autorité légale invoquée à cette fin;
- b) les fins principales auxquelles doivent servir ces renseignements personnels;
- c) les titre, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'un fonctionnaire public qui peut renseigner le particulier au sujet de cette collecte.

Avis au particulier

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux renseignements personnels dont la personne responsable peut refuser la divulgation en vertu du paragraphe 14 (1) ou (2) (exécution de la loi). 1987, chap. 25, par. 39 (2) et (3).

Exception

**40** (1) L'institution qui s'est servie des renseignements personnels les conserve durant le délai prescrit par les règlements afin de fournir l'occasion au particulier concerné par ces renseignements d'y obtenir lui-même accès.

Conservation des renseignements personnels

(2) La personne responsable d'une institution veille à ce que seuls soient utilisés les renseignements personnels consignés dans ses documents qui sont exacts et à jour. 1987, chap. 25, par. 40 (1) et (2).

Norme d'exactitude

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux renseignements personnels recueillis aux fins de l'exécution de la loi. 1989, chap. 64, par. 3 (14).

Exception

(4) La personne responsable dispose des renseignements personnels dont l'institution a le contrôle conformément aux règlements. 1989, chap. 64, par. 3 (15).

Disposition des renseignements personnels

#### UTILISATION ET DIVULGATION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

**41** Une institution ne doit pas utiliser les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

Utilisation des renseignements personnels

- a) si la personne concernée par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur utilisation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) à des fins qui justifient leur divulgation à l'institution en vertu de l'article 42 ou de l'article 32 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protec-*



*and Protection of Privacy Act*, 1987, c. 25, s. 41; 1989, c. 64, s. 3 (16).

Where disclosure permitted

**42.** An institution shall not disclose personal information in its custody or under its control except,

- (a) in accordance with Part II;
- (b) where the person to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its disclosure;
- (c) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose;
- (d) where disclosure is made to an officer or employee of the institution who needs the record in the performance of his or her duties and where disclosure is necessary and proper in the discharge of the institution's functions;
- (e) for the purpose of complying with an Act of the Legislature or an Act of Parliament or a treaty, agreement or arrangement thereunder;
- (f) where disclosure is by a law enforcement institution,
  - (i) to a law enforcement agency in a foreign country under an arrangement, a written agreement or treaty or legislative authority, or
  - (ii) to another law enforcement agency in Canada;
- (g) where disclosure is to an institution or a law enforcement agency in Canada to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (h) in compelling circumstances affecting the health or safety of an individual if upon disclosure notification thereof is mailed to the last known address of the individual to whom the information relates;
- (i) in compassionate circumstances, to facilitate contact with the next of kin or a friend of an individual who is injured, ill or deceased;
- (j) to a member of the Legislative Assembly who has been authorized by a constituent to whom the information relates to make an inquiry on the constituent's behalf or, where the consti-

*tion de la vie privée*, 1987, chap. 25, art. 41; 1989, chap. 64, par. 3 (16).

Divulgateion permise

**42** Une institution ne doit pas divulguer les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf :

- a) conformément à la partie II;
- b) si la personne concernée par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur divulgation;
- c) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- d) si la divulgation est faite au dirigeant ou à l'employé d'une institution à qui ce document est nécessaire dans l'exercice de ses fonctions et que cette divulgation est essentielle et appropriée à l'acquittement des fonctions de l'institution;
- e) afin de se conformer aux dispositions d'une loi de la Législature ou du Parlement, à un traité, à un accord ou à un arrangement intervenus en vertu d'une telle loi;
- f) si la divulgation est faite par une institution chargée de l'exécution de la loi :
  - (i) soit à l'organisme semblable d'un pays étranger en vertu d'un arrangement, d'un accord écrit, d'un traité ou d'un pouvoir conféré par une loi,
  - (ii) soit à un autre organisme du Canada chargé de l'exécution de la loi;
- g) si la divulgation est faite à une institution quelconque ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada aux fins de faciliter une enquête menée en vue d'une action en justice ou qui aboutira vraisemblablement à une action en justice;
- h) lors d'une situation d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la divulgation est envoyé sans tarder au particulier concerné par les renseignements à sa dernière adresse connue;
- i) dans une situation relative à un événement de famille afin de faciliter la communication avec un proche parent ou un ami d'un particulier blessé, malade ou décédé;
- j) à un député à l'Assemblée législative autorisé par un résident de sa circonscription concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, dans le

uent is incapacitated, has been authorized by the next of kin or legal representative of the constituent;

- (k) to a member of the bargaining agent who has been authorized by an employee to whom the information relates to make an inquiry on the employee's behalf or, where the employee is incapacitated, has been authorized by the next-of-kin or legal representative of the employee;
- (l) to the responsible minister;
- (m) to the Information and Privacy Commissioner; and
- (n) to the Government of Canada in order to facilitate the auditing of shared cost programs. 1987, c. 25, s. 42; 1989, c. 64, s. 3 (17).

Consistent purpose

**43.** Where personal information has been collected directly from the individual to whom the information relates, the purpose of a use or disclosure of that information is a consistent purpose under clauses 41 (b) and 42 (c) only if the individual might reasonably have expected such a use or disclosure. 1987, c. 25, s. 43.

#### PERSONAL INFORMATION BANKS

Personal information banks

**44.** A head shall cause to be included in a personal information bank all personal information under the control of the institution that is organized or intended to be retrieved by the individual's name or by an identifying number, symbol or other particular assigned to the individual. 1987, c. 25, s. 44.

Personal information bank index

**45.** The responsible minister shall publish at least once each year an index of all personal information banks setting forth, in respect of each personal information bank,

- (a) its name and location;
- (b) the legal authority for its establishment;
- (c) the types of personal information maintained in it;
- (d) how the personal information is used on a regular basis;
- (e) to whom the personal information is disclosed on a regular basis;
- (f) the categories of individuals about whom personal information is maintained; and

cas d'incapacité de cette personne, a reçu d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;

- k) à un membre de l'agent négociateur autorisé par l'employé concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, dans le cas d'incapacité de cet employé, a reçu d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- l) au ministre responsable;
- m) au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée;
- n) au gouvernement du Canada, afin de faciliter la vérification des programmes cofinancés. 1987, chap. 25, art. 42; 1989, chap. 64, par. 3 (17).

**43** Seule constitue une fin compatible au sens des alinéas 41 b) et 42 c), la fin invoquée à l'appui de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels à laquelle le particulier concerné par les renseignements pourrait raisonnablement s'attendre lorsque ceux-ci ont été obtenus du particulier directement. 1987, chap. 25, art. 43.

Fin compatible

#### BANQUES DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

**44** La personne responsable fait mettre en mémoire dans une banque de renseignements personnels tous les renseignements personnels dont l'institution a le contrôle et qui sont systématisés ou conçus pour être récupérés à partir du nom du particulier ou d'un numéro d'identification, d'un symbole ou d'une autre caractéristique prêtée à ce particulier. 1987, chap. 25, art. 44.

Banques de renseignements personnels

**45** Le ministre responsable publie au moins une fois l'an un répertoire des banques de données de renseignements personnels qui indique à l'égard de chacune :

Répertoire des banques de renseignements personnels

- a) son nom et le lieu où elle est située;
- b) l'autorité légale invoquée à l'appui de sa constitution;
- c) le genre de renseignements personnels qui y sont conservés;
- d) les usages réguliers faits de ces renseignements personnels;
- e) les personnes à qui les renseignements personnels sont divulgués de façon régulière;
- f) les catégories de particuliers au sujet desquels des renseignements personnels sont conservés;

- (g) the policies and practices applicable to the retention and disposal of the personal information. 1987, c. 25, s. 45; 1989, c. 64, s. 3 (18).

- g) les politiques et pratiques applicables à la conservation et à la suppression des renseignements personnels. 1987, chap. 25, art. 45; 1989, chap. 64, par. 3 (18).

Inconsistent  
use or  
disclosure

**46.**—(1) A head shall attach or link to personal information in a personal information bank,

**46** (1) La personne responsable annexe ou incorpore aux renseignements personnels dans une banque de renseignements personnels :

Utilisation ou  
divulguation  
incompatibles

- (a) a record of any use of that personal information for a purpose other than a purpose described in clause 45 (d); and  
(b) a record of any disclosure of that personal information to a person other than a person described in clause 45 (e). 1989, c. 64, s. 3 (19).

- a) d'une part, un document décrivant l'usage fait de ces renseignements personnels à une fin autre que celle décrite à l'alinéa 45 d);  
b) d'autre part, un document décrivant la divulgation faite de ces renseignements personnels à une personne autre que celle décrite à l'alinéa 45 e). 1989, chap. 64, par. 3 (19).

Record of  
use part of  
personal  
information

(2) A record retained under subsection (1) forms part of the personal information to which it is attached or linked.

(2) Le document conservé aux termes du paragraphe (1) fait partie des renseignements personnels auxquels il est annexé ou incorporé.

Relevé de  
l'utilisation

Notice and  
publication

(3) Where the personal information in a personal information bank under the control of an institution is used or disclosed for a use consistent with the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution but the use is not one of the uses included under clauses 45 (d) and (e), the head shall,

(3) Si les renseignements personnels mis en mémoire dans la banque de renseignements personnels dont une institution a le contrôle sont utilisés ou divulgués en vue d'une fin compatible avec l'objet de leur obtention ou de leur collecte par l'institution mais qui ne figure pas aux usages compris aux alinéas 45 d) et e), la personne responsable prend les mesures suivantes :

Avis et publi-  
cation

- (a) forthwith notify the responsible minister of the use or disclosure; and  
(b) ensure that the use is included in the index. 1987, c. 25, s. 46 (2, 3).

- a) elle avise sans délai le ministre responsable de cet usage ou de cette divulgation;  
b) elle s'assure que l'usage concerné figure au répertoire. 1987, chap. 25, par. 46 (2) et (3).

#### RIGHT OF INDIVIDUAL TO WHOM PERSONAL INFORMATION RELATES TO ACCESS AND CORRECTION

#### DROIT DU PARTICULIER CONCERNÉ PAR LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS À L'ACCÈS ET À LA RECTIFICATION

Right of  
access to  
personal  
information

**47.**—(1) Every individual has a right of access to,

**47** (1) Tout particulier a un droit d'accès :

Droit d'accès  
aux rensei-  
gnements per-  
sonnels

- (a) any personal information about the individual contained in a personal information bank in the custody or under the control of an institution; and  
(b) any other personal information about the individual in the custody or under the control of an institution with respect to which the individual is able to provide sufficiently specific information to render it reasonably retrievable by the institution.

- a) aux renseignements personnels qui le concernent qui sont mis en mémoire dans une banque de renseignements personnels dont une institution a la garde ou le contrôle;  
b) aux autres renseignements personnels qui le concernent dont une institution a la garde ou le contrôle et que le particulier indique avec suffisamment de précision pour permettre à l'institution de les récupérer sans trop de difficulté.

Right of  
correction

(2) Every individual who is given access under subsection (1) to personal information is entitled to,

(2) Tout particulier à qui est accordé l'accès aux renseignements personnels aux termes du paragraphe (1) a le droit :

Droit à la  
rectification

- (a) request correction of the personal information where the individual believes there is an error or omission therein;
- (b) require that a statement of disagreement be attached to the information reflecting any correction that was requested but not made; and
- (c) require that any person or body to whom the personal information has been disclosed within the year before the time a correction is requested or a statement of disagreement is required be notified of the correction or statement of disagreement. 1987, c. 25, s. 47.

- a) de demander la rectification des renseignements personnels si, à son avis, ceux-ci sont erronés ou incomplets;
- b) d'exiger que soit annexée à ces renseignements une déclaration de désaccord qui fasse mention de la rectification demandée mais non effectuée;
- c) d'exiger que la personne ou l'entité à qui les renseignements ont été divulgués au cours de l'année qui précède la demande de rectification ou la déclaration de désaccord soient avisés de ceux-ci. 1987, chap. 25, art. 47.

## Request

**48.**—(1) An individual seeking access to personal information about the individual shall make a request therefor in writing to the institution that the individual believes has custody or control of the personal information and shall identify the personal information bank or otherwise identify the location of the personal information.

## Access procedures

(2) Subsections 10 (2) and 24 (2) and sections 25, 26, 27, 28 and 29 apply with necessary modifications to a request made under subsection (1).

## Manner of access

(3) Subject to the regulations, where an individual is to be given access to personal information requested under subsection (1), the head shall,

- (a) permit the individual to examine the personal information; or
- (b) provide the individual with a copy thereof.

## Comprehensible form

(4) Where access to personal information is to be given, the head shall ensure that the personal information is provided to the individual in a comprehensible form and in a manner which indicates the general terms and conditions under which the personal information is stored and used. 1987, c. 25, s. 48.

## Exemptions

**49.** A head may refuse to disclose to the individual to whom the information relates personal information,

- (a) where section 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 or 22 would apply to the disclosure of that personal information;
- (b) where the disclosure would constitute an unjustified invasion of another individual's personal privacy;
- (c) that is evaluative or opinion material compiled solely for the purpose of determining suitability, eligibility or

**48** (1) Le particulier qui sollicite l'accès aux renseignements personnels qui le concernent en fait la demande par écrit à l'institution qui, à son avis, a le contrôle ou la garde de ces renseignements. Il identifie la banque de renseignements personnels ou identifie d'une autre façon l'endroit où sont consignés les renseignements.

## Demande

(2) Les paragraphes 10 (2) et 24 (2) ainsi que les articles 25, 26, 27, 28 et 29 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à la demande présentée aux termes du paragraphe (1).

## Procédure d'accès

(3) Dans le cas du particulier à qui est accordé l'accès aux renseignements personnels exigés en vertu du paragraphe (1), et sous réserve des règlements, la personne responsable :

## Mode d'accès

- a) ou bien permet au particulier de les consulter;
- b) ou bien lui en fournit une copie.

(4) La personne responsable veille à ce que les renseignements personnels soient communiqués, le cas échéant, au particulier sous une forme intelligible et d'une façon qui permet de connaître les conditions générales de leur stockage et de leur utilisation. 1987, chap. 25, art. 48.

## Forme intelligible

**49** La personne responsable peut refuser de divulguer au particulier concerné les renseignements personnels, selon le cas :

## Exceptions

- a) dont la divulgation est régie par l'article 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 ou 22;
- b) si la divulgation constitue une atteinte injustifiée à la vie privée d'un autre particulier;
- c) qui sont constitués de documents d'appréciation ou d'avis divers recueillis dans le seul but d'établir l'aptitude,

qualifications for employment or for the awarding of government contracts and other benefits where the disclosure would reveal the identity of a source who furnished information to the institution in circumstances where it may reasonably have been assumed that the identity of the source would be held in confidence;

- (d) that is medical information where the disclosure could reasonably be expected to prejudice the mental or physical health of the individual;
- (e) that is a correctional record where the disclosure could reasonably be expected to reveal information supplied in confidence; or
- (f) that is a research or statistical record. 1987, c. 25, s. 49.

#### PART IV

##### APPEAL

Right to  
appeal

**50.**—(1) A person who has made a request for,

- (a) access to a record under subsection 24 (1);
- (b) access to personal information under subsection 48 (1); or
- (c) correction of personal information under subsection 47 (2),

or a person who is given notice of a request under subsection 28 (1) may appeal any decision of a head under this Act to the Commissioner.

Time for  
application

(2) An appeal under subsection (1) shall be made within thirty days after the notice was given of the decision appealed from by filing with the Commissioner written notice of appeal.

Notice of  
application  
for appeal

(3) Upon receiving a notice of appeal, the Commissioner shall inform the head of the institution concerned and any other affected person of the notice of appeal. 1987, c. 25, s. 50 (1-3).

Ombudsman  
Act not  
to apply

(4) The *Ombudsman Act* does not apply in respect of a complaint for which an appeal is provided under this Act or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or to the Commissioner or the Commissioner's delegate acting under this Act or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. 1987, c. 25, s. 50 (4); 1989, c. 64, s. 3 (20).

l'admissibilité ou les qualités requises relativement à un emploi ou à l'attribution de contrats gouvernementaux et d'autres avantages si la divulgation avait pour effet de révéler la source de renseignements d'une institution dans une situation où il est normal de présumer que l'identité de cette source devait rester secrète;

- d) d'ordre médical dont la divulgation aurait pour effet probable de porter atteinte à la santé mentale ou physique du particulier;
- e) qui constituent un dossier correctionnel dont la divulgation aurait pour effet probable de révéler des renseignements communiqués à titre confidentiel;
- f) qui constituent un dossier de recherche ou un dossier statistique. 1987, chap. 25, art. 49.

#### PARTIE IV

##### APPELS

**50** (1) La personne qui a présenté une demande, selon le cas : Droit d'appel

- a) d'accès à un document aux termes du paragraphe 24 (1);
- b) d'accès à des renseignements personnels aux termes du paragraphe 48 (1);
- c) de rectification des renseignements personnels aux termes du paragraphe 47 (2),

ou la personne qui reçoit l'avis d'une demande aux termes du paragraphe 28 (1), peut interjeter appel devant le commissaire de toute décision de la personne responsable.

(2) L'appel aux termes du paragraphe (1), est interjeté par le dépôt auprès du commissaire d'un avis d'appel écrit, dans les trente jours de l'avis de la décision qui en fait l'objet. Délai imparti

(3) Dès la réception de l'avis d'appel, le commissaire en informe la personne responsable de l'institution visée et toute personne intéressée. 1987, chap. 25, par. 50 (1) à (3). Avis d'appel

(4) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique pas à la plainte qui peut faire l'objet d'un appel en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. Il en est de même du commissaire ou de son délégué lorsqu'ils exercent leurs fonctions en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. 1987, chap. 25, par. 50 (4); 1989, chap. 64, par. 3 (20). La Loi sur l'ombudsman ne s'applique pas



Mediator to try to effect settlement

**51.** The Commissioner may authorize a mediator to investigate the circumstances of any appeal and to try to effect a settlement of the matter under appeal. 1987, c. 25, s. 51.

**51** Le commissaire peut autoriser un médiateur à enquêter sur les circonstances qui entourent l'appel et à tenter de parvenir au règlement de la question qui en fait l'objet. 1987, chap. 25, art. 51.

Tentative de règlement par le médiateur

Inquiry

**52.**—(1) Where a settlement is not effected under section 51, the Commissioner shall conduct an inquiry to review the head's decision.

**52** (1) Si un règlement n'est pas intervenu en vertu de l'article 51, le commissaire mène une enquête afin de réexaminer la décision de la personne responsable.

Enquête

Procedure

(2) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an inquiry under subsection (1).

(2) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'enquête menée en vertu du paragraphe (1).

Procédure

Inquiry in private

(3) The inquiry may be conducted in private.

(3) L'enquête peut se dérouler à huis clos.

Enquête à huis clos

Powers of Commissioner

(4) In an inquiry, the Commissioner may require to be produced to the Commissioner and may examine any record that is in the custody or under the control of an institution, despite Parts II and III of this Act or any other Act or privilege, and may enter and inspect any premises occupied by an institution for the purposes of the investigation.

(4) Malgré les parties II et III de la présente loi, et toute autre loi ou privilège, le commissaire peut, dans le cadre d'une enquête, exiger que lui soit communiqué un document dont une institution a la garde ou le contrôle et en faire l'examen. Il peut de même aux fins de l'enquête pénétrer dans les locaux d'une institution et en faire l'inspection.

Pouvoirs du commissaire

Record not retained by Commissioner

(5) The Commissioner shall not retain any information obtained from a record under subsection (4).

(5) Le commissaire ne doit pas conserver les renseignements consignés dans un document communiqué en vertu du paragraphe (4).

Le commissaire ne conserve pas le document

Examination on site

(6) Despite subsection (4), a head may require that the examination of a record by the Commissioner be of the original at its site.

(6) Malgré le paragraphe (4), la personne responsable peut exiger que le commissaire consulte sur place l'original du document.

Consultation sur place

Notice of entry

(7) Before entering any premises under subsection (4), the Commissioner shall notify the head of the institution occupying the premises of his or her purpose.

(7) Avant de pénétrer dans des locaux en vertu du paragraphe (4), le commissaire informe la personne responsable de l'institution qui les occupe de l'objet de sa visite.

Avis de consultation

Examination under oath

(8) The Commissioner may summon and examine on oath any person who, in the Commissioner's opinion, may have information relating to the inquiry, and for that purpose the Commissioner may administer an oath.

(8) Le commissaire peut assigner à comparaître et interroger sous serment la personne qui, à son avis, pourrait avoir des renseignements relatifs à l'enquête. Il peut faire prêter serment à cette fin.

Interrogatoire sous serment

Evidence privileged

(9) Anything said or any information supplied or any document or thing produced by a person in the course of an inquiry by the Commissioner under this Act is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

(9) Les paroles prononcées, les renseignements fournis, les documents communiqués ou les objets produits par une personne au cours de l'enquête menée par le commissaire en vertu de la présente loi sont privilégiés, comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

Éléments de preuve privilégiés

Protection

(10) Except on the trial of a person for perjury in respect of his or her sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of an inquiry by the Commissioner is admissible in evidence in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Commissioner shall be given against any person.

(10) Sauf à l'occasion du procès d'une personne par suite d'un parjure au moment de son propre témoignage sous serment, nulle déclaration ou réponse faite par cette personne ou une autre personne au cours d'une enquête menée par le commissaire n'est admissible en preuve devant un tribunal, dans le cadre d'une enquête, ou au cours d'une instance. Aucun témoignage rendu en cours d'instance devant le commissaire ne peut servir de preuve contre qui que ce soit.

Protection

Protection  
under  
Federal  
Act

(11) A person giving a statement or answer in the course of an inquiry before the Commissioner shall be informed by the Commissioner of his or her right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

(11) Le commissaire informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'enquête menée devant lui, de son droit en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, de s'opposer à répondre à une question.

Protection en  
vertu de la  
loi fédérale

Prosecution

(12) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, other than this Act, by reason of his or her compliance with a requirement of the Commissioner under this section.

(12) Nul n'est passible de poursuite relativement à une infraction à une loi autre que la présente loi, pour s'être conformé à une exigence du commissaire aux termes du présent article.

Poursuite

Representa-  
tions

(13) The person who requested access to the record, the head of the institution concerned and any affected party shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no person is entitled to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person.

(13) Il doit être fourni à la personne qui a présenté une demande d'accès à un document, à la personne responsable de l'institution concernée, ainsi qu'à toute personne intéressée par les renseignements, l'occasion de présenter leurs observations au commissaire. Toutefois, nul n'a le droit d'être présent lors de la présentation faite par une autre personne, d'avoir accès à ces observations ou de les commenter.

Observations

Right to  
counsel

(14) The person who requested access to the record, the head of the institution concerned and any affected party may be represented by counsel or an agent. 1987, c. 25, s. 52.

(14) La personne qui a présenté la demande d'accès à un document, la personne responsable de l'institution concernée ainsi que toute personne intéressée par les renseignements peuvent être représentées par un avocat ou par un représentant. 1987, chap. 25, art. 52.

Droit à un  
avocat

Burden  
of proof

**53.** Where a head refuses access to a record or a part of a record, the burden of proof that the record or the part falls within one of the specified exemptions in this Act lies upon the head. 1987, c. 25, s. 53.

**53** Lorsque la personne responsable refuse l'accès à la totalité ou à une partie d'un document, c'est à elle que revient le fardeau de prouver que ce dernier constitue une exception précisée par la présente loi. 1987, chap. 25, art. 53.

Fardeau de la  
preuve

Order

**54.**—(1) After all of the evidence for an inquiry has been received, the Commissioner shall make an order disposing of the issues raised by the appeal.

**54** (1) Lorsque la preuve est close dans le cadre de l'enquête, le commissaire rend une ordonnance qui règle les questions soulevées par l'appel.

Ordonnance

Idem

(2) Where the Commissioner upholds a decision of a head that the head may refuse to disclose a record or a part of a record, the Commissioner shall not order the head to disclose the record or part.

(2) Si le commissaire confirme la décision de la personne responsable de refuser la divulgation d'un document en totalité ou en partie, il ne doit pas enjoindre à celle-ci de divulguer le document ou la partie visée.

Idem

Terms and  
conditions

(3) The Commissioner's order may contain any terms and conditions the Commissioner considers appropriate.

(3) Le commissaire peut assortir l'ordonnance des conditions qu'il juge pertinentes.

Conditions

Notice of  
order

(4) The Commissioner shall give the appellant and the persons who received notice of the appeal under subsection 50 (3) written notice of the order. 1987, c. 25, s. 54.

(4) Le commissaire donne par écrit avis de l'ordonnance à l'appelant ainsi qu'aux personnes qui ont reçu l'avis d'appel en vertu du paragraphe 50 (3). 1987, chap. 25, art. 54.

Avis de l'or-  
donnance

Confiden-  
tiality

**55.**—(1) The Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their powers, duties and functions under this or any other Act. 1987, c. 25, s. 55 (1); 1989, c. 64, s. 3 (21).

**55** (1) Le commissaire ou la personne qui agit pour son compte ou sous son autorité ne peuvent divulguer les renseignements portés à leur connaissance dans l'exercice de leurs attributions en vertu de la présente loi ou de toute autre loi. 1987, chap. 25, par. 55 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (21).

Caractère  
confidentiel

Not compell-  
able  
witness

(2) The Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not compellable to give evi-

(2) Le commissaire ou la personne qui agit pour son compte ou sous son autorité ne sont pas contraignables aux fins de témoigner en

Témoin non  
contraignable

dence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise or performance of a power, duty or function under this or any other Act. 1987, c. 25, s. 55 (2); 1989, c. 64, s. 3 (22).

Proceedings  
privileged

(3) No proceeding lies against the Commissioner or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or intended exercise or performance of a power, duty or function under this or any other Act. 1987, c. 25, s. 55 (3); 1989, c. 64, s. 3 (23), *revised*.

Delegation  
by  
Commissioner

**56.**—(1) The Commissioner may in writing delegate a power or duty granted to or vested in the Commissioner to an officer or officers employed by the Commissioner, except the power to delegate under this section, subject to such limitations, restrictions, conditions and requirements as the Commissioner may set out in the delegation. 1987, c. 25, s. 56 (1).

Exception re  
records  
under  
s. 12 or 14

(2) The Commissioner shall not delegate to a person other than an Assistant Commissioner his or her power to require a record referred to in section 12 or 14 to be produced and examined. 1987, c. 25, s. 56 (2); 1989, c. 64, s. 3 (24).

## PART V

### GENERAL

Costs

**57.**—(1) Where no provision is made for a charge or fee under any other Act, a head shall require the person who makes a request for access to a record to pay,

- (a) a search charge for every hour of manual search required in excess of two hours to locate a record;
- (b) the costs of preparing the record for disclosure;
- (c) computer and other costs incurred in locating, retrieving, processing and copying a record; and
- (d) shipping costs. 1987, c. 25, s. 57 (1); 1989, c. 64, s. 3 (25).

Exception,  
personal  
information

(2) Despite subsection (1), a head shall not require an individual to pay a fee for access to his or her own personal information. 1989, c. 64, s. 3 (26).

Estimate  
of costs

(3) The head of an institution shall, before giving access to a record, give the person

justice ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice de leurs attributions en vertu de la présente loi ou de toute autre loi. 1987, chap. 25, par. 55 (2); 1989, chap. 64, par. 3 (22).

Immunité  
dans l'exer-  
cice des attri-  
butions

(3) Sont irrecevables les instances introduites contre le commissaire ou contre la personne qui agit pour son compte ou sous son autorité relativement à ce qui est fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions en vertu de la présente loi ou de toute autre loi. 1987, chap. 25, par. 55 (3); 1989, chap. 64, par. 3 (23), *révisé*.

Délégation  
par le com-  
missaire

**56** (1) Sauf en ce qui a trait à son pouvoir de délégation aux termes du présent article et sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences qu'il peut imposer dans le mandat, le commissaire peut, par écrit, déléguer tout ou partie de ses pouvoirs ou de ses fonctions à un ou plusieurs fonctionnaires de la commission. 1987, chap. 25, par. 56 (1).

Exception  
relative aux  
documents en  
vertu de l'art.  
12 ou 14

(2) Le commissaire ne doit pas déléguer son pouvoir d'exiger la présentation ou l'examen du document visé à l'article 12 ou 14, sauf à un commissaire adjoint. 1987, chap. 25, par. 56 (2); 1989, chap. 64, par. 3 (24).

## PARTIE V

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Frais

**57** (1) En l'absence de dispositions d'une autre loi ou prises en application d'une autre loi concernant des frais ou droits imputables à la personne qui présente une demande d'accès à un document, la personne responsable exige le paiement :

- a) de frais de recherche pour chaque heure de recherche manuelle requise au-delà de deux heures, afin de retrouver un document;
- b) des frais de préparation du document en vue de sa divulgation;
- c) des frais d'ordinateur et autres frais engagés pour le repérage, la récupération, le traitement et la duplication d'un document;
- d) de frais d'expédition. 1987, chap. 25, par. 57 (1); 1989, chap. 64, par. 3 (25).

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne responsable n'exige aucun paiement de frais d'un particulier pour l'accès aux renseignements personnels qui le concernent. 1989, chap. 64, par. 3 (26).

Exception  
quant aux ren-  
seigne-  
ments person-  
nels

(3) La personne responsable d'une institution, préalablement à la divulgation d'un

Estimation  
des frais



requesting access a reasonable estimate of any amount that will be required to be paid under this Act that is over \$25. 1987, c. 25, s. 57 (2).

Waiver of payment

(4) A head shall waive the payment of all or any part of an amount required to be paid under this Act where, in the head's opinion, it is fair and equitable to do so after considering,

- (a) the extent to which the actual cost of processing, collecting and copying the record varies from the amount of the payment required by subsection (1);
- (b) whether the payment will cause a financial hardship for the person requesting the record;
- (c) whether dissemination of the record will benefit public health or safety; and
- (d) any other matter prescribed in the regulations. 1987, c. 25, s. 57 (3); 1989, c. 64, s. 3 (27, 28).

Review

(5) A person who is required to pay a fee under subsection (1) may ask the Commissioner to review the amount of the fee or the head's decision not to waive the fee. 1989, c. 64, s. 3 (29).

Disposition of payments

(6) The costs provided in this section shall be paid and distributed in the manner prescribed in the regulations. 1987, c. 25, s. 57 (5).

Annual report of Commissioner

**58.**—(1) The Commissioner shall make an annual report, in accordance with subsection (2), to the Speaker of the Assembly who shall cause the report to be laid before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session. 1987, c. 25, s. 58 (1).

Contents of report

(2) A report made under subsection (1) shall provide a comprehensive review of the effectiveness of this Act and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* in providing access to information and protection of personal privacy including,

- (a) a summary of the nature and ultimate resolutions of appeals carried out under subsection 50 (1) of this Act and under subsection 39 (1) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) an assessment of the extent to which institutions are complying with this Act and the *Municipal Freedom of*

document, fournit à l'auteur de la demande une estimation raisonnable de la somme supérieure à 25 \$, exigible, le cas échéant, en vertu de la présente loi. 1987, chap. 25, par. 57 (2).

(4) Si, de l'avis de la personne responsable, cette mesure s'avère juste et équitable, la personne responsable supprime en totalité ou en partie la somme exigée en vertu de la présente loi, compte tenu :

- a) de l'écart entre le coût réel de traitement, de collecte et de duplication du document et la somme exigée aux termes du paragraphe (1);
- b) du fardeau financier éventuellement imposé au destinataire du document;
- c) des effets, favorables ou non, de la diffusion du document sur la santé et la sécurité publiques;
- d) de toute autre question prescrite par les règlements. 1987, chap. 25, par. 57 (3); 1989, chap. 64, par. 3 (27) et (28).

(5) La personne à qui sont imputés des frais en vertu du paragraphe (1) peut s'adresser au commissaire afin d'obtenir une révision soit du montant de ces frais, soit de la décision de la personne responsable de ne pas les supprimer. 1989, chap. 64, par. 3 (29).

(6) La somme des frais prévus au présent article est versée et répartie de la manière prescrite par les règlements. 1987, chap. 25, par. 57 (5).

**58** (1) Le commissaire présente au président de l'Assemblée un rapport annuel conformément au paragraphe (2) et celui-ci fait déposer le rapport devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le fait déposer à la session suivante. 1987, chap. 25, par. 58 (1).

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) comporte un examen global de la présente loi et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* portant sur leur efficacité à assurer l'accès à l'information et la protection de la vie privée, notamment :

- a) un résumé portant sur la nature des appels interjetés en vertu du paragraphe 50 (1) de la présente loi et du paragraphe 39 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et sur les décisions définitives rendues sur ceux-ci;
- b) une évaluation du degré d'observation par les institutions de la présente loi et de la *Loi sur l'accès à l'information*

Suppression du paiement des frais

Révision

Répartition des frais

Rapport annuel du commissaire

Teneur du rapport

*Information and Protection of Privacy Act; and*

- (c) the Commissioner's recommendations with respect to the practices of particular institutions and with respect to proposed revisions to this Act, the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the regulations under them. 1989, c. 64, s. 3 (30).

Powers and  
duties of  
Commis-  
sioner

**59.** The Commissioner may,

- (a) offer comment on the privacy protection implications of proposed legislative schemes or government programs;
- (b) after hearing the head, order an institution to,
- (i) cease collection practices, and
  - (ii) destroy collections of personal information,

that contravene this Act;

- (c) in appropriate circumstances, authorize the collection of personal information otherwise than directly from the individual;
- (d) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
- (e) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities; and
- (f) receive representations from the public concerning the operation of this Act. 1987, c. 25, s. 59.

Regulations

**60.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting the procedures for access to original records under section 30;
- (b) respecting the procedures for access to personal information under subsection 48 (3);
- (c) prescribing the circumstances under which records capable of being produced from machine readable records are not included in the definition of "record" for the purposes of this Act;
- (d) setting standards for and requiring administrative, technical and physical safeguards to ensure the security and

*municipale et la protection de la vie privée;*

- (c) les recommandations du commissaire quant aux pratiques de certaines institutions et aux projets de modification de la présente loi, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et des règlements pris en application de celles-ci. 1989, chap. 64, par. 3 (30).

**59** Le commissaire peut :

Attributions  
du commis-  
saire

- a) présenter ses commentaires sur l'incidence des projets législatifs ou des programmes gouvernementaux proposés sur la protection de la vie privée;
- b) après avoir entendu la personne responsable, enjoindre à une institution :
- (i) d'une part, de renoncer à certains modes de collecte de renseignements,
  - (ii) d'autre part, de disposer des fiches de renseignements personnels,

qui contreviennent à la présente loi;

- c) dans les cas appropriés, autoriser la collecte de renseignements personnels d'autres sources que du particulier lui-même;
- d) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
- e) instituer à l'intention du public des programmes d'information et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;
- f) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi. 1987, chap. 25, art. 59.

**60** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) établir les formalités d'accès aux documents originaux en vertu de l'article 30;
- b) établir les formalités d'accès aux renseignements personnels aux termes du paragraphe 48 (3);
- c) prescrire les circonstances dans lesquelles les documents qui peuvent être constitués à partir de documents lisibles par machine sont soustraits à la définition du terme «document» pour l'application de la présente loi;
- d) exiger des garanties d'ordre administratif, technique et matériel et en fixer les normes, afin d'assurer la protection

confidentiality of records and personal information under the control of institutions;

- (e) setting standards for the accuracy and completeness of personal information that is under the control of an institution;
- (f) prescribing time periods for the purposes of subsection 40 (1);
- (g) prescribing the payment and allocation of fees received under section 57;
- (h) prescribing matters to be considered in determining whether to waive all or part of the costs required under section 57;
- (i) designating any agency, board, commission, corporation or other body as an institution and designating a head for each such institution;
- (j) prescribing conditions relating to the security and confidentiality of records used for a research purpose;
- (k) prescribing forms and providing for their use;
- (l) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out effectively the purposes of this Act. 1987, c. 25, s. 60; 1989, c. 64, s. 3 (31).

#### Offences

**61.**—(1) No person shall,

- (a) wilfully disclose personal information in contravention of this Act;
- (b) wilfully maintain a personal information bank that contravenes this Act;
- (c) make a request under this Act for access to or correction of personal information under false pretenses;
- (d) wilfully obstruct the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
- (e) wilfully make a false statement to, mislead or attempt to mislead the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act; or
- (f) wilfully fail to comply with an order of the Commissioner.

et le caractère confidentiel de documents et de renseignements personnels dont une institution a le contrôle;

- e) fixer des normes d'exactitude et d'intégralité des renseignements personnels dont une institution a le contrôle;
- f) prescrire les délais pour l'application du paragraphe 40 (1);
- g) prescrire le versement et la répartition des droits perçus en vertu de l'article 57;
- h) prescrire les facteurs à considérer lors de la suppression en totalité ou en partie des frais exigés en vertu de l'article 57;
- i) désigner une entité, notamment un organisme, un conseil, une commission ou une personne morale en tant qu'institution, ainsi qu'une personne responsable pour chacun;
- j) prescrire les conditions relatives à la sécurité et au caractère confidentiel des documents utilisés à des fins de recherche;
- k) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- l) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire pour réaliser efficacement les objets de la présente loi. 1987, chap. 25, art. 60; 1989, chap. 64, par. 3 (31).

**61** (1) Nul ne doit :

- a) divulguer volontairement des renseignements personnels contrairement à la présente loi;
- b) maintenir volontairement une banque de renseignements personnels contrairement à la présente loi;
- c) appuyer d'une fausse déclaration une demande d'accès à des renseignements personnels ou de rectification de ces derniers présentée en vertu de la présente loi;
- d) entraver volontairement le commissaire dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi;
- e) faire volontairement une fausse déclaration dans le but d'induire en erreur ou de tenter d'induire en erreur le commissaire dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi;
- f) s'abstenir volontairement de se conformer à une décision du commissaire.

#### Infractions

Penalty	(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$5,000.	(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.	Peine
Consent of Attorney General	(3) A prosecution shall not be commenced under clause (1) (d), (e) or (f) without the consent of the Attorney General. 1987, c. 25, s. 61.	(3) Aucune poursuite en application de l'alinéa (1) d), e) ou f) ne doit être intentée sans le consentement du procureur général. 1987, chap. 25, art. 61.	Consentement du procureur général
Delegation of head's powers	<b>62.</b> —(1) A head may in writing delegate a power or duty granted or vested in the head to an officer or officers of the institution subject to such limitations, restrictions, conditions and requirements as the head may set out in the delegation.	<b>62</b> (1) Sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences qu'elle énonce dans le mandat, la personne responsable peut, par écrit, déléguer tout ou partie de ses attributions à un ou plusieurs dirigeants de l'institution.	Délégation des attributions de la personne responsable
Protection from civil proceeding	(2) No action or other proceeding lies against a head, or against a person acting on behalf or under the direction of the head, for damages resulting from the disclosure or non-disclosure in good faith of a record or any part of a record under this Act, or from the failure to give a notice required under this Act if reasonable care is taken to give the required notice.	(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances intentées contre la personne responsable ou la personne qui agit pour son compte ou sous son autorité pour un préjudice subi par suite de la divulgation ou de la non-divulgation de bonne foi de la totalité ou d'une partie d'un document qui fait l'objet d'une demande en vertu de la présente loi ou de l'omission de donner l'avis requis en vertu de celle-ci, si des efforts raisonnables ont été faits pour donner l'avis.	Immunité
Vicarious liability of Crown preserved	(3) Subsection (2) does not by reason of subsections 5 (2) and (4) of the <i>Proceedings Against the Crown Act</i> relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (2) to which it would otherwise be subject, and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (2) had not been enacted.	(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la <i>Loi sur les instances introduites contre la Couronne</i> , le paragraphe (2) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (2).	La Couronne reste responsable du fait d'autrui
Vicarious liability of certain institutions preserved	(4) Subsection (2) does not relieve an institution of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (2) to which it would otherwise be subject and the institution is liable for any such tort in a like manner as if subsection (2) had not been enacted. 1987, c. 25, s. 62.	(4) Le paragraphe (2) ne dégage pas l'institution de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (2). 1987, chap. 25, art. 62.	Certaines institutions restent responsables du fait d'autrui
Oral requests	<b>63.</b> —(1) Where a head may give access to information under this Act, nothing in this Act prevents the head from giving access to that information in response to an oral request or in the absence of a request.	<b>63</b> (1) Lorsque la personne responsable peut, aux termes de la présente loi, donner accès à des renseignements, la présente loi n'a pas pour effet d'empêcher cette personne d'y donner accès en réponse à une demande verbale ou en l'absence d'une demande quelconque.	Demandes verbales
Pre-existing access preserved	(2) This Act shall not be applied to preclude access to information that is not personal information and to which access by the public was available by custom or practice immediately before this Act comes into force. 1987, c. 25, s. 63.	(2) La présente loi ne peut être invoquée pour interdire l'accès à des renseignements qui ne sont pas personnels et auxquels le public avait accès immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu d'une coutume ou d'un usage établis. 1987, chap. 25, art. 63.	Conservation du droit d'accès déjà existant
Crown privilege	<b>64.</b> —(1) This Act does not impose any limitation on the information otherwise available by law to a party to litigation.	<b>64</b> (1) La présente loi ne fixe aucune limite aux renseignements par ailleurs mis à la disposition d'une partie à un litige en vertu de la loi.	Accès à l'information en cas de litige

Powers of courts and tribunals

(2) This Act does not affect the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or compel the production of a document. 1987, c. 25, s. 64.

Application of Act

**65.**—(1) This Act does not apply to records placed in the Archives of Ontario by or on behalf of a person or organization other than an institution.

Idem

(2) This Act does not apply to a record in respect of a patient in a psychiatric facility as defined by section 1 of the *Mental Health Act*, where the record,

- (a) is a clinical record as defined by subsection 35 (1) of the *Mental Health Act*; or
- (b) contains information in respect of the history, assessment, diagnosis, observation, examination, care or treatment of the patient.

Idem

(3) This Act does not apply to notes prepared by or for a person presiding in a proceeding in a court of Ontario if those notes are prepared for that person's personal use in connection with the proceeding. 1987, c. 25, s. 65.

Exercise of rights of deceased, etc., persons

**66.** Any right or power conferred on an individual by this Act may be exercised,

- (a) where the individual is deceased, by the individual's personal representative if exercise of the right or power relates to the administration of the individual's estate;
- (b) where a committee has been appointed for the individual or where the Public Trustee has become the individual's committee, by the committee; and
- (c) where the individual is less than sixteen years of age, by a person who has lawful custody of the individual. 1987, c. 25, s. 66.

Conflict with other Act

**67.**—(1) This Act prevails over a confidentiality provision in any other Act unless subsection (2) or the other Act specifically provides otherwise. 1987, c. 25, s. 67 (2); 1989, c. 71, s. 2 (1).

Idem

(2) The following confidentiality provisions prevail over this Act:

1. Subsection 53 (1) of the *Assessment Act*.
2. Subsections 45 (8), (9) and (10), 54 (4) and (5), 74 (5), 75 (6), 76 (11) and

(2) La présente loi n'a pas d'incidence sur le pouvoir que possède un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'ordonner la production d'un écrit. 1987, chap. 25, art. 64.

Pouvoirs des tribunaux judiciaires et administratifs

**65** (1) La présente loi ne s'applique pas aux documents déposés aux Archives publiques de l'Ontario par une personne ou par une organisation autre qu'une institution, ou pour leur compte.

Cas de non-application de la loi

(2) La présente loi ne s'applique pas au document concernant le malade qui se trouve dans un établissement psychiatrique au sens de l'article 1 de la *Loi sur la santé mentale*, si ce document :

Idem

- a) ou bien constitue un dossier clinique au sens du paragraphe 35 (1) de la *Loi sur la santé mentale*;
- b) ou bien comporte des renseignements qui concernent les antécédents, l'évaluation, le diagnostic, l'observation, l'examen, ou le traitement du malade, ou les soins qui lui sont prodigués.

(3) La présente loi ne s'applique pas aux notes préparées par le président d'un tribunal de l'Ontario ou à son intention si celles-ci ont été préparées aux fins de l'instance pour son usage personnel. 1987, chap. 25, art. 65.

Idem

**66** Les droits et pouvoirs conférés à un particulier par la présente loi peuvent être exercés par :

Exercice des droits au nom de la personne décédée ou incapable

- a) son représentant successoral, dans le cas du particulier décédé, si l'exercice de ce droit ou du pouvoir est relié à l'administration de sa succession;
- b) le curateur aux biens ou à la personne de ce particulier ou par le curateur public, si ce dernier assume cette fonction;
- c) la personne qui a la garde légitime du particulier, si celui-ci est âgé de moins de seize ans. 1987, chap. 25, art. 66.

**67** (1) Sauf disposition contraire expresse du paragraphe (2) ou d'une autre loi, la présente loi l'emporte sur toute disposition d'une autre loi qui traite du caractère confidentiel. 1987, chap. 25, par. 67 (2); 1989, chap. 71, par. 2 (1).

Autres lois

(2) Les dispositions suivantes qui ont trait au caractère confidentiel l'emportent sur la présente loi :

Idem

1. Le paragraphe 53 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*.
2. Les paragraphes 45 (8), (9) et (10), 54 (4) et (5), 74 (5), 75 (6), 76 (11) et



116 (6) and section 165 of the *Child and Family Services Act*.

3. Subsection 77 (6) of the *Colleges Collective Bargaining Act*.
4. Section 10 of the *Commodity Futures Act*.
5. Subsection 51 (1) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act*.
6. Subsection 137 (2) of the *Courts of Justice Act*.
7. Subsection 113 (1) of the *Labour Relations Act*.
8. Subsection 32 (4) of the *Pay Equity Act*.
9. Section 14 of the *Securities Act*.
10. Subsection 4 (2) of the *Statistics Act*.
11. Subsection 28 (2) of the *Vital Statistics Act*. 1989, c. 71, s. 2 (2).

Review of  
this Act

**68.** The Standing Committee on the Legislative Assembly shall, on or before the 1st day of January, 1991, undertake a comprehensive review of this Act and shall, within one year after beginning that review, make recommendations to the Legislative Assembly regarding amendments to this Act. 1987, c. 25, s. 68.

Application

**69.** This Act applies to any record in the custody or under the control of an institution regardless of whether it was recorded before or after this Act comes into force. 1987, c. 25, s. 70.

Crown  
bound

**70.** This Act binds the Crown. 1987, c. 25, s. 71.

116 (6) et l'article 165 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

3. Le paragraphe 77 (6) de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges*.
4. L'article 10 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*.
5. Le paragraphe 51 (1) de la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne*.
6. Le paragraphe 137 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.
7. Le paragraphe 113 (1) de la *Loi sur les relations de travail*.
8. Le paragraphe 32 (4) de la *Loi sur l'équité salariale*.
9. L'article 14 de la *Loi sur les valeurs mobilières*.
10. Le paragraphe 4 (2) de la *Loi sur la statistique*.
11. Le paragraphe 28 (2) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*. 1989, chap. 71, par. 2 (2).

**68** Le Comité permanent de l'Assemblée législative entreprend un examen global de la présente loi le 1<sup>er</sup> janvier 1991 au plus tard. Ce Comité, dans l'année qui suit le début de cet examen, fait ses recommandations à l'Assemblée législative sur les modifications à apporter à la présente loi. 1987, chap. 25, art. 68.

Examen de la  
présente loi

**69** La présente loi s'applique au document dont une institution a le contrôle ou la garde, que celui-ci ait été consigné avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi. 1987, chap. 25, art. 70.

Champ d'ap-  
plication

**70** La présente loi lie la Couronne. 1987, chap. 25, art. 71.

La Couronne  
est liée